

Bruxelles, 5. prosinca 2024.
(OR. en)

16674/24

Međuinstitucijski predmet:
2024/0035 (COD)

LIMITE

COPEN 540
DROIPEN 263
FREMP 459
CYBER 369
ENFOPOL 514
JAI 1840
CODEC 2296

NAPOMENA

Od:	Predsjedništvo
Za:	Delegacije
Br. preth. dok.:	16145/24
Predmet:	Prijedlog DIREKTIVE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o suzbijanju seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece i materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2004/68/PUP (preinaka) – opći pristup

UVOD

1. Komisija je 7. veljače 2024. Vijeću i Europskom parlamentu dostavila Prijedlog direktive Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece i materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2004/68/PUP (preinaka). Cilj je Prijedloga proširiti definicije kaznenih djela seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece, osigurati učinkovitiju istragu i kazneni progon tih kaznenih djela te ojačati zaštitu žrtava.
2. Prijedlog direktive temelji se na članku 83. stavku 1. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU) (redovni zakonodavni postupak).

3. Europski gospodarski i socijalni odbor svoje je mišljenje dao 10. srpnja 2024.
4. U Europskom parlamentu glavnu odgovornost za Prijedlog ima Odbor za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove (LIBE). Izvjestiteljem je imenovan Jeroen LENAERS.

TRENTAČNO STANJE I GLAVNA PITANJA

5. Radna skupina za suradnju u kaznenim stvarima (COPEN) i savjetnici za pravosuđe i unutarnje poslove na nemalom su broju sastanaka između travnja i studenoga 2024. razmatrali prijedlog i brojne kompromisne tekstove predsjedništva. Na sastanku savjetnika za pravosuđe i unutarnje poslove održanom 26. studenoga 2024. postignuta je opća načelna suglasnost o tekstu. U okviru neformalnog pisanog savjetovanja koje je uslijedilo tekst iz priloga ovoj napomeni potvrđen je na tehničkoj razini.
6. Tijekom pregovora za vrijeme belgijskog i mađarskog predsjedanja u prijedlog je unesen niz izmjena, posebno u pogledu:
 - definiranja „kaznenih djela seksualnog zlostavljanja” (članak 3.), osobito kada su posrijedi definicija pojma pristanka (članak 3. stavak 7. i s time povezana uvodna izjava 15.c),
 - dodavanja novog kaznenog djela koje se odnosi na davanje uputa o tome kako počiniti seksualno zlostavljanje djece, seksualno iskorištavanje djece ili mamljenje djece u seksualne svrhe (članak 5.a),
 - definiranja kaznenih djela koja se odnose na mamljenje djece, mamljenje na prijenos uživo i upravljanje internetskim uslugama (članci od 6. do 8.),
 - rokova zastare (članak 16.a),
 - obveza izvješćivanja (članak 17.) i
 - prikupljanja podataka i istraživanja (članak 31.).

Cilj drugih izmjena bio je uskladiti tekst s novijom pravnom stečevinom u području kaznenog prava, posebno kada su posrijedi sankcije za pravne osobe i prava žrtava. Predložene odredbe koje se odnose na budući EU-ov centar za sprečavanje i suzbijanje materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece privremeno su izbrisane iz teksta, do donošenja pravne osnove za takav centar.

7. Odbor stalnih predstavnika 4. prosinca 2024. potvrdio je postignuti dogovor i preporučio Vijeću da postigne dogovor o općem pristupu kako bi se predsjedništvu omogućilo vođenje međuinstitucijskih pregovora.

ZAKLJUČAK

Vijeće se poziva da postigne dogovor o općem pristupu o tekstu kako je naveden u prilogu ovoj napomeni kako bi se predsjedništvu omogućilo vođenje međuinstitucijskih pregovora.

Prijedlog

DIREKTIVE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

**o suzbijanju seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece i materijala koji
sadržava seksualno zlostavljanje djece te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2004/68/PUP
(preinaka)**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 82. stavak 2. i
članak 83. stavak 1.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora,

[...]

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom,

budući da:

↓ novo

- (1) Potreban je veći broj izmjena Direktive 2011/93/EU Europskog parlamenta i Vijeća¹. Radi jasnoće tu bi direktivu trebalo preinačiti.
-

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 1.
(prilagođeno)

- (2) Seksualno zlostavljanje i seksualno iskorištavanje djece, uključujući ~~dječju pornografiju~~ ☒ materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒, , predstavljaju teška kršenja temeljnih prava, posebno prava djece na zaštitu i brigu za njihovu dobrobit, kako je to predviđeno Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima djece iz 1989. i Poveljom Europske unije o temeljnim pravima ~~Europske unije~~².

¹ Direktiva 2011/93/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 13. prosinca 2011. o suzbijanju seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece i materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2004/68/PUP (SL L 335, 17.12.2011., str. 1., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2011/93/oj1>, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2011/93/oj>).

² SL C 364, 18.12.2000., str. 1.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 2.
(prilagođeno)

⇒ novo

- (3) Unija, u skladu s člankom 6. stavkom 1. Ugovora o Europskoj uniji, priznaje prava, slobode i načela iz Povelje o temeljnim pravima Europske unije, kojom je u članku 24. stavku 2. određeno da se prilikom svih djelovanja tijela javne uprave ili privatnih institucija koja se odnose na djecu, moraju uzeti u obzir prije svega najbolji interesi djece. Osim toga, u ~~Stockholmskom programu — otvorena i sigurna Europa koja služi državljanima i štiti ih~~ (4) ⇒ Strategiji EU-a za učinkovitiju borbu protiv seksualnog zlostavljanja djece³ ⇐ daje se izrazita prednost ☒ jačanju borbe protiv ☒ ~~suzbijanju~~ seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece i ~~dječje pornografije~~ ⇒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece, uključujući mjera za kontinuiranu učinkovitost postojećeg zakonodavstva Unije, prema potrebi njegovim ažuriranjem. To podržava i strategija EU-a o pravima djeteta čiji je cilj borba protiv nasilja nad djecom i omogućivanje pravosuđa prilagođenog djeci ⇐ .

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 3.
(prilagođeno)

- (4) ~~Dječja pornografija~~ ☒ Materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ i ~~od drugih posebno teških oblika~~ seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece u porastu ~~je su~~ i šire se uporabom novih tehnologija i interneta.

³ COM(2020) 607 od 24. srpnja 2020.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 4.

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (5) ~~Okvirnom odlukom Vijeća 2004/68/PUP od 22. prosinca 2003. o suzbijanju seksualnog iskorištavanja djece i dječje pornografije (5) usklađuju se zakonodavstva država članica, kako bi se inkriminirali najteži oblici seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece i proširila nacionalna sudska nadležnost i osigurala minimalna razina pomoći žrtvama. U Okvirnoj odluci Vijeća 2001/220/PUP od 15. ožujka 2001. o položaju žrtava u kaznenom postupku određuju se prava žrtava u kaznenom postupku, uključujući pravo na zaštitu i odštetu.~~ ⇒ Direktivom 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća⁴ utvrđuje se skup prava žrtava za sve žrtve svih kaznenih djela, uključujući djecu žrtve seksualnog zlostavljanja. Ta prava uključuju pravo na informacije, prava na potporu i zaštitu u skladu s individualnim potrebama žrtava, skup postupovnih prava i pravo na odluku o odšteti od strane počinitelja. Prijedlog revizije Direktive o pravima žrtava dodatno jača prava žrtava kaznenih djela u EU-u, uključujući jačanje prava na potporu i zaštitu djece žrtava kaznenih djela⁵. Ova se Direktiva temelji na Direktivi o pravima žrtava i primjenjuje se uz nju. ⇐ Nadalje, provedbom Okvirne odluke Vijeća 2009/948/PUP ~~od 30. studenoga 2009. o sprečavanju i rješavanju sporova o izvršavanju nadležnosti u kaznenim postupcima~~⁶ olakšano je usklađivanje progona slučajeva seksualnog zlostavljanja, i seksualnog iskorištavanja djece i ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒. ⇒ Ako je kazneni progon takvih slučajeva u nadležnosti više država članica, predmetne države članice trebale bi surađivati kako bi odredile koja je država članica najbolji izbor za kazneni progon. Ako nadležna tijela predmetnih država članica odluče, nakon suradnje ili izravnih savjetovanja na temelju **Okvirne odluke Vijeća**

⁴ Direktiva 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela (SL L 315, 14.11.2012., str. 57.).

⁵ COM(2023) 424 final od 12. srpnja 2023. O prijedlogu se još raspravlja i upućivanja na njega u ovom tekstu bit će zadržana samo ako direktiva bude donesena u obliku bliskom prijedlogu.

2009/948/PUP⁷, centralizirati kazneni postupak u jednoj državi članici prijenosom kaznenog postupka, takav prijenos trebalo bi provesti u skladu s Uredbom  [...] 
 (EU) 2024/... Europskog parlamenta i Vijeća od 27. studenoga 2024. o prijenosu postupaka u kaznenim stvarima .../... [donesena, ali još nije objavljena]⁸  . 

⁷ Okvirna odluka Vijeća 2009/948/PUP od 30. studenoga 2009. o sprečavanju i rješavanju sporova o izvršavanju nadležnosti u kaznenim postupcima (SL L 328, 15.12.2009., str. 42., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2009/948/oj).

⁸ Tekst je donesen 5. studenoga i potpisan 27. studenoga. Objava – s brojem Uredbe – vjerojatno će uslijediti u prosincu.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 5.

- (6) U skladu s člankom 34. Konvencije Ujedinjenih naroda o pravima djece, države članice obvezane su na zaštitu djece od svih oblika seksualnog iskorištavanja i seksualnog zlostavljanja. Izborni protokol Ujedinjenih naroda, uz Konvenciju iz 2000. o pravima djece, o prodaji djece, dječjoj prostituciji i dječjoj pornografiji te posebno Konvencija Vijeća Europe iz 2007. o zaštiti djece od seksualnog iskorištavanja i seksualnog zlostavljanja ~~su~~ ključni su instrumenti u postupku jačanja međunarodne suradnje u tom području.
-

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 6.
(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (7) Teška kaznena djela, kao što su seksualno iskorištavanje djece i ~~dječja pornografija~~ ~~☒~~ materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ~~☒~~ zahtijevaju cjelovit pristup, uključujući progon počinitelja, zaštitu djece žrtava i sprečavanje takvih pojava ⇒, ali i njihov najnoviji i predvidivi razvoj i trendove, koji sve više uključuju upotrebu ⇒ [...] ⇒ informacijskih i komunikacijskih ~~☒~~ tehnologija. U tu je svrhu potrebno ažurirati postojeći pravni okvir kako bi ostao djelotvoran ⇐. Prilikom provođenja mjera za suzbijanje takvih kaznenih djela treba, u skladu s Poveljom Europske unije o temeljnim pravima i Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima djece, voditi računa prije svega o najboljim interesima djece. ~~Okvirnu odluku 2004/68/PUP trebalo bi zamijeniti novim instrumentom, koji osigurava takav cjelovit pravni okvir za postizanje navedene svrhe.~~

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 7.
(prilagođeno)

→ Vijeće

- (8) Ova bi Direktiva trebala biti u cijelosti usklađena s Direktivom → [...] ← → (EU) 2024/1712 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. lipnja 2024. o izmjeni Direktive 2011/36/EU o sprečavanju i suzbijanju trgovanja ljudima i zaštiti njegovih žrtava → od 5. travnja 2011. o sprečavanju i suzbijanju trgovanja ljudima i zaštiti njezinih žrtava te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2002/629/PUP⁹, budući da su neke žrtve trgovanja ljudima bila i djeca žrtve seksualnog zlostavljanja ili seksualnog iskorištavanja.
-

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 8.
(prilagođeno)

- (9) U pogledu kažnjivosti djela koja su povezana s ~~pornografskim predstavama~~ ☒ prikazivanjima koja sadržavaju seksualno zlostavljanje djece ☒, u ~~toj ovoj~~ Direktivi upućuje se na djela koja se sastoje ~~u~~ od organiziranog prikazivanja djece za publiku uživo, ali pritom je isključena osobna i dragovoljna komunikacija licem u lice između vršnjaka i između djece koja su dosegla dob za pristanak na spolni odnos te njihovih partnera.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 9.
(prilagođeno)

⇒ novo

🔄 Vijeće

- (10) ~~Dječja pornografija~~ ☒ Materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ često uključuje slike 🔄 [...] 🔄 seksualnog zlostavljanja djece. Može uključivati i slike djece u spolnom činu ili slike spolnih organa djece, kada su takve slike napravljene ili korištene prvotno u seksualne svrhe, a mogu biti iskorištavane sa znanjem ili bez znanja djeteta. Osim toga, pojam ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ obuhvaća i realistične slike djeteta u spolnom činu, odnosno djeteta prikazanog kao da se nalazi u spolnom činu, a prije svega u seksualne svrhe ⇒ 🔄 [...] 🔄 ⇐.

↓ novo

🔄 Vijeće

- (11) Istraživanja su pokazala da ograničavanje širenja materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece nije ključno samo za sprečavanje ponovnog zlostavljanja žrtava zbog kruženja slika i videozapisa zlostavljanja, nego i kao oblik prevencije za počinitelje jer je pristup materijalu koji sadržava seksualno zlostavljanje djece često prvi korak prema izravnom zlostavljanju, bez obzira prikazuje li se na tom materijalu stvarno ili samo realistično zlostavljanje i iskorištavanje. Imajući u vidu aktualni razvoj aplikacija umjetne inteligencije koje mogu generirati realistične slike koje se ne mogu razlikovati od stvarnih slika, očekuje se da će broj takozvanih uvjerljivih krivotvorenih slika i videozapisa koji prikazuju seksualno zlostavljanje djece sljedećih godina eksponencijalno rasti. 🔄 [...] 🔄 Uključivanje izričitog upućivanja na „reprodukcije i prikaze” 🔄 [...] 🔄 moglo 🔄 bi osigurati da definicija materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece obuhvaća ta i buduća tehnološka dostignuća na dovoljno tehnološki neutralan način da na njih neće utjecati promjene u budućnosti.

Vijeće

- (11a) Države članice također mogu posvetiti posebnu pozornost proizvodnji i stavljanju na tržište seksualnih lutaka sličnih djeci i seksualnih robota sličnih djeci koji izazivaju zabrinutost. Ti predmeti koji predstavljaju dijete namijenjeni su uporabi u seksualne svrhe. Države članice potiču se da kriminaliziraju seksualne lutke slične djeci i seksualne robote slične djeci, vodeći računa o opasnostima koje ti predmeti mogu predstavljati.
-

↓ novo

Vijeće

- (12) ➡ [...] ➡ Priručnici i upute u svim oblicima, na primjer tiskani, digitalni ili kodirani, ➡ pružaju savjete o tome kako pronaći, mamiti i zlostavljati djecu i pritom izbjeći svoju identifikaciju i kazneni progon. Umanjivanjem prepreka i pružanjem potrebnog znanja i iskustva dodatno potiču počinitelje i podupiru počinjenje seksualnog zlostavljanja. Njihovo širenje na internetu već je navelo određene države članice da izmijene svoje kazneno pravo i izričito kriminaliziraju posjedovanje i distribuciju takvih priručnika. Nedostatak usklađenosti dovodi do nejednake razine zaštite u EU-u. ➡ Kako bi se spriječila kaznena djela seksualnog zlostavljanja djece, ➡ [...] ➡ trebalo bi biti kažnjivo, kada je počinjeno protupravno, namjerno izrađivanje, nuđenje, širenje i posjedovanje uputa o tome kako počiniti seksualno zlostavljanje djece i seksualno iskorištavanje djece, u pisanom ili drukčijem obliku, kao što su (internetske) sesije u okviru kojih se dijele informacije o tome kako počiniti seksualno zlostavljanje. ➡

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 10.

- (13) Invaliditet sam po sebi automatski ne znači da osoba ne može pristati na spolne odnose. Međutim, zloraba invaliditeta radi sudjelovanja u seksualnim aktivnostima s djetetom trebala bi biti kazneno djelo.
-

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 11.
(prilagođeno)

➡ Vijeće

- (14) U donošenju zakonodavstva u području kaznenog materijalnog prava Unija bi trebala osigurati usklađenost takvog zakonodavstva, posebno u pogledu visine kazni. ~~S obzirom na Ugovor iz Lisabona, trebalo bi imati na umu Odluke Vijeća od 24. i 25. travnja 2002. o pristupu koji bi se trebao primjenjivati za usklađivanje kazni, u kojima su opisane četiri visine kazni.~~ ➡ S obzirom na Ugovor iz Lisabona trebalo bi imati na umu Zaključke Vijeća od 24. i 25. travnja 2002. o pristupu koji bi se trebao primjenjivati za usklađivanje kazni, u kojem se navode četiri razine kazni, i Zaključke Vijeća o oglednim odredbama za usmjeravanje vijećanja o kaznenom pravu u okviru Vijeća od 30. studenoga 2009. ➡
- Budući da ova Direktiva sadrži iznimno velik broj različitih kaznenih djela, potrebno je, kako bi se odrazili različiti stupnjevi težine, odrediti različite visine mogućih kazni, čime se ide dalje od onoga što je obično određeno pravnim instrumentima Unije.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 12.
(prilagođeno)

⇒ novo

☞ Vijeće

- (15) Teški oblici seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece trebali bi podlijevati učinkovitim, proporcionalnim i odvraćajućim kaznama. To posebno uključuje različite oblike seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece koji su olakšani uporabom informacijskih i komunikacijskih tehnologija, kao što je to mamljenje djece u seksualne svrhe putem društvenih mreža i mrežnih foruma internetskih brbljaonica. Definicija ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ trebala bi biti pojašnjena i približena definiciji istoga pojma u međunarodnim instrumentima. ⇒ ☞ [...] ☞ Terminologija iz ove Direktive trebala bi biti usklađena s priznatim međunarodnim standardima kao što su Terminološke smjernice za zaštitu djece od seksualnog iskorištavanja i seksualnog zlostavljanja koje je donijela Međuagencijska radna skupina u Luksemburgu 28. siječnja 2016, ☞ ☞ kao i s izvješćem Odbora UN-a za prava djeteta naslovljenog „Smjernice o provedbi Fakultativnog protokola uz Konvenciju o pravima djeteta o prodaji djece, dječjoj prostituciji i dječjoj pornografiji”. U Terminološkim smjernicama navodi se da se termin „materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece” sve više koristi kao zamjena za termin „dječja pornografija”. Ta se terminološka promjena temelji na argumentu da seksualizirani materijal koji prikazuje ili na drugi način predstavlja djecu doista jest prikaz i oblik seksualnog zlostavljanja djece te da ga ne bi trebalo nazivati pornografijom. ☞

(15a) Promjena termina „dječja pornografija” u „materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece” ne utječe na postojeće pravne obveze država članica koje proizlaze iz međunarodnih pravnih instrumenata u kojima se koristi termin „dječja pornografija” niti ih dovodi u pitanje. Države članice potiče se, ali ih se ne obvezuje, na to da slijedom te terminološke promjene prilagode svoje nacionalno zakonodavstvo.

(15b) Svi oblici seksualnog zlostavljanja djece teške su prirode i trebalo bi ih kriminalizirati. Nadalje, kaznena djela koja uključuju vaginalnu i analnu penetraciju, kao i oblici oralne penetracije seksualne prirode, posebno su teška i moraju biti povezana s vrlo visokim sankcijama.

(15c) Sudjelovanje u seksualnim aktivnostima s djetetom koje je doseglo dob za pristanak na spolni odnos trebalo bi biti kažnjivo ako dijete nije dalo pristanak. Ako je dijete doseglo dob za pristanak na spolni odnos i ako da pristanak na seksualni čin, taj pristanak mora biti dan svojevrijedno, kao rezultat djetetove slobodno formirane volje, što se razmatra u kontekstu relevantnih okolnosti slučaja

U slučajevima u kojima dijete ne može formirati slobodnu volju ne može se smatrati da postoji pristanak. Takvim bi se situacijama mogle smatrati situacije u kojima se zlorabotrebjava priznati položaj povjerenja, autoritet ili utjecaj na dijete; u kojima se zlorabotrebjava posebno osjetljivo stanje djeteta, u kojima se upotrebjavaju prisila, sila ili prijetnje ili u kojima dijete nije pri svijesti ili je omamljeno na način koji utječe na njegovu sposobnost formiranja slobodne volje. Nije potrebno da dijete riječima iskaže da ne pristaje na radnju. Da dijete ne daje pristanak može se također zaključiti iz radnji djeteta ili (drugih) okolnosti koje to otkrivaju, koje mogu uključivati reakciju „zamrzavanja”. Zaključak da postoji pristanak ne može se izvesti isključivo na temelju djetetova nepružanja tjelesnog otpora ili seksualnog ponašanja u prošlosti.

Pri utvrđivanju što predstavlja slobodan i svojevrijedno pristanak djeteta pravosudna tijela država članica trebala bi razmotriti sve relevantne okolnosti slučaja.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 13.

- (16) Najviša kazna zatvora predviđena za kaznena djela iz ove Direktive trebala bi se izreći barem za najteže oblike takvih kaznenih djela.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 14.
(prilagođeno)

- (17) Kako bi se dosegla najviša kazna zatvora predviđena za kaznena djela seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece i ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ iz ove Direktive, države članice mogu kombinirati, uzimajući u obzir nacionalno pravo, kaznu zatvora predviđenu za ta kaznena djela u nacionalnom zakonodavstvu.

U Vijeće

- (17a) Države članice zadržavaju mogućnost da za pojedinačna kaznena djela predvide strože sankcije od onih predviđenih ovom Direktivom.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 15.
(prilagođeno)

⇒ novo

- (18) Ovom ~~se~~ Direktivom ⇒ trebalo bi ⇐ države članice obvezane~~ti~~ da u nacionalnom zakonodavstvu predvide kazne kojima poštuju odredbe zakonodavstva Unije o suzbijanju seksualnog zlostavljanja ☒ i ☒~~u~~ seksualnog iskorištavanja djece i ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒. Ovom Direktivom ~~se~~ ne ⇒ bi se trebale ⇐ stvaraj~~ti~~ obveze u pogledu primjene takvih kazni, ni nekog drugog raspoloživog sustava kaznenog progona u pojedinim slučajevima.

U Vijeće

- (18a) Kazneno pravo svih država članica uključuje odredbe o poticanju, pomaganju, sudioništvu i pokušaju. Države članice trebale bi moći primijeniti te opće odredbe pri prenošenju pravila iz trenutačne Direktive, u mjeri u kojoj ta pravila koja treba prenijeti obuhvaćaju postupke koji bi spadali u nacionalnu definiciju poticanja, pomaganja, sudioništva ili pokušaja.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 16.

- (19) Države članice ~~se~~ pozivaju se da razmotr~~ite~~^{ite} mogućnost da se osim kazne zatvora predvide i novčane kazne, posebno u slučajevima kada se kaznena djela iz ove Direktive počine u svrhu stjecanja dobiti.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 17.
(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (20) Državama članicama izraz ☒ „ne smatra se počinjenim ☒ „protupravno” u vezi s ~~dječjom pornografijom~~ ☒ materijalom koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒, omogućuje da izuzmu zakonita postupanja s ~~pornografskim~~ materijalom ☒ koji bi mogao biti materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ za medicinske, znanstvene i slične potrebe. Jednako tako dopuštena su postupanja domaćih pravosudnih tijela, kao što je zakonito posjedovanje ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ od strane tijela kaznenog progona za potrebe kaznenih postupaka ili za sprečavanje, otkrivanje ili istraživanje kaznenih djela ☒ ili aktivnosti organizacija koje djeluju u javnom interesu protiv seksualnog zlostavljanja djece ☒ [...] ☒ U kontekstu priručnika ili uputa o tome kako počiniti kaznena djela obuhvaćena ovom Direktivom izraz „protupravno” omogućuje državama članicama da izuzmu postupanje s takvim priručnicima kada ono ima legitimnu svrhu, kao što su prikupljanje dokaza za prijavljivanje kaznenog djela ili medicinski, zdravstveni i slični ciljevi koji se mogu opravdati. To, na primjer, može uključivati druga jasno opravdana postupanja, primjerice ako zabrinuti roditelj podijeli priručnik s drugim roditeljem. Države članice u skladu sa svojim nacionalnim pravom odlučuju hoće li nevladine organizacije te polujavne ili javne institucije biti ovlaštene za takva postupanja. Također je na državama članicama da utvrde hoće li za takva postupanja biti ovlaštene cijele organizacije ili samo odabrani pojedinci koji rade u ime ili pod odgovornošću tih organizacija.

Kada je to predviđeno nacionalnim pravom, rad organizacija koje djeluju u javnom interesu protiv seksualnog zlostavljanja djece koje primaju prijave javnosti o materijalima koji sadržavaju seksualno zlostavljanje djece ili olakšavaju uklanjanje takvih materijala i istragu kaznenih djela trebale bi poticati države članice i europska tijela, agencije i institucije. Ako te organizacije, koje djeluju u javnom interesu, pregledavaju i analiziraju ili na drugi način obrađuju materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece za potrebe njegova uklanjanja i istrage, takvu obradu ne bi trebalo kriminalizirati. ☹ Te aktivnosti ➡ nadalje ☹ posebno ➡ [...] ☹ ➡ mogu uključivati ☹ primanje, analizu i izradu prijava materijala za koji se sumnja da sadržava seksualno zlostavljanje djece, uključujući utvrđivanje lokacije na kojoj je materijal iz prijava smješten na poslužitelju, koje im podnose internetski korisnici ili druge organizacije koje djeluju u javnom interesu protiv seksualnog zlostavljanja djece, kao i provedbu pretraživanja ➡ javno dostupnog materijala na uslugama smještaja na poslužitelju ☹ radi otkrivanja širenja materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece, ➡ koristeći se prijavama o materijalima koji sadržavaju moguće seksualno zlostavljanje djece koje su im podnijele žrtve, korisnici na internetu ili druge organizacije koje djeluju u javnom interesu protiv seksualnog zlostavljanja djece. ☹ ➡

Osim toga, ☒ pojmom „protupravno” ☒ nije isključena mogućnost prava na obranu ili primjenu sličnih odgovarajućih načela, u skladu s kojima su osobe u posebnim okolnostima izuzete od odgovornosti ~~na primjer kada uz pomoć otvorenog telefona ili mrežnih vrućih linija vrše aktivnosti u potporu otkrivanja slučajeva zlostavljanja ➡ , na primjer ako otvorene telefonske linije ili mrežne linije za pomoć obavljaju aktivnosti za prijavljivanje tih slučajeva. ☹~~

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 18.
(prilagođeno)

- (21) Svjestan pristup ~~dječjoj pornografiji~~ ☒ materijalu koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ ~~posredstvom~~ uporabom informacijske i komunikacijske tehnologije trebao bi biti kazneno djelo. Osoba je odgovorna ako namjerno pristupa ☒ internetskoj lokaciji ☒ ~~internetskim stranicama~~ s ☒ materijalom koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ ~~dječjom pornografijom~~ i zna da se takav ~~ve slike~~ ☒ materijal ☒ tamo može ~~pronaći~~ pronaći. Kazne se ne bi trebale izricati osobama koje su internetskim ~~stranicama~~ ☒ lokacijama ☒ s ~~dječjom pornografijom~~ ☒ materijalom koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ pristupile slučajno. Namjeravana narav kaznenog djela može se izvesti posebno iz činjenice da je ponovljeno ili počinjeno posredstvom plaćene usluge.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 19.

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (22) Mamljenje djece u seksualne svrhe predstavlja prijetnju koja u kontekstu interneta ima posebna svojstva, budući da internet omogućuje besprimjernu anonimnost, a s tim i mogućnost prikrivanja identiteta i osobnih obilježja, kao što je recimo dob. ⇒ U posljednjem desetljeću upotreba informacijskih i komunikacijskih tehnologija počiniteljima kaznenih djela omogućuje sve lakši pristup djeci, pri čemu kontakt često počinje s počiniteljem koji mami dijete u kompromitirajuće situacije, primjerice pretvaranjem da je vršnjak ili drugim obmanjujućim ili laskavim ponašanjem. Zbog toga povećanog pristupa djeci sve su češće pojave kao što su „seksualna iznuda” (tj. prijetnje dijeljenjem intimnog materijala koji prikazuje žrtvu radi dobivanja novca, materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ili bilo koje druge koristi), koje pogađaju djecu mlađu i stariju od dobi za pristanak na spolni odnos. Posljednjih je godina došlo do porasta broja slučajeva financijski motivirane seksualne iznude kojom se bave organizirane kriminalne skupine, a posebno su usmjerene na dječake tinejdžere, što je rezultiralo nizom samoubojstava te djece. Stoga je neophodno da sve te pojave budu primjereno obuhvaćene pravom država članica. ⇐ ➡ To uključuje seksualnu iznudu u kojoj se koristi seksualno eksplicitni sadržaj koji je dijete samo proizvelo ili seksualno eksplicitni sadržaj koji je proizveden uz pristanak djeteta, ali bez namjere djeteta da ga otkrije trećim osobama ili javnosti. Postupanje u kojem odrasla osoba na internetu mami dijete koje još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos kako bi se susrela s njime radi počinjenja seksualnog kaznenog djela trebalo bi kriminalizirati. U slučajevima u kojima vršnjak predloži susret radi seksualnih aktivnosti uz uzajamni pristanak i ako to ne uključuje zlostavljanje, iskorištavanje, prisilu ili silu, države članice mogu odlučiti bi li to trebalo biti kažnjivo. ➡ Države članice istodobno priznaju važnost suzbijanja mamljenja djece izvan okvira interneta, posebno kada se to ne vrši uporabom informacijskih i komunikacijskih tehnologija. Države članice ~~se~~ potiču ~~se~~ da kao kazneno djelo odrede mamljenje djece za seksualne potrebe s počiniteljem u prisutnosti ili blizini djeteta, na primjer u obliku posebno pripremljenog kaznenog djela, pokušaja počinjenja kaznenog djela iz ove Direktive ili u obliku seksualnog zlostavljanja. Neovisno o tome kakva pravna rješenja se

izaberu za određivanje mamljenja djece izvan interneta kao kaznenog djela, države članice bi trebale osigurati progon počinitelja takvih kaznenih djela.



↓ novo

⌂ Vijeće

- (23) S obzirom na nedavna tehnološka dostignuća, a posebno okruženja proširene, produljene i virtualne stvarnosti, kriminalizacija mamljenja djece ⌂ koja nisu dosegla dob za pristanak na spolni odnos ⌂ ne bi trebala biti ograničena na govornu komunikaciju, komunikaciju tekstualnim porukama ili e-porukama, nego bi trebala uključivati i kontakte ili razmjene u proširenoj, produljenoj ili virtualnoj stvarnosti, kao i mamljenje djece u velikim razmjerima upotrebom razgovornih robota pripremljenih za tu svrhu, s obzirom na to da se zbog predvidljivog razvoja aplikacija umjetne inteligencije očekuje veća učestalost te pojave. Stoga bi izraz „uporabom informacijske i komunikacijske tehnologije” trebalo tumačiti dovoljno široko da se obuhvati cjelokupni razvoj te tehnologije.
-

⌂ Vijeće

- (23a) Seksualno zlostavljanje djece uživo na internetu također se često gledateljima prenosi putem interneta s pomoću platformi društvenih medija ili aplikacija za razmjenu poruka. Jedna od posljedica razvoja povezanosti u cijelom svijetu i razvoja uređaja za internetski prijenos porast je prijenosa seksualnog zlostavljanja djece uživo putem interneta. Prijenos uživo može uključivati zlostavljanje jednog djeteta ili više djece u fizičkoj stvarnosti, koje se prenosi putem interneta, ili prisiljavanje djeteta da izvodi seksualne radnje pred mrežnom kamerom. To znači da se podaci trenutačno prenose gledatelju, koji može gledati i sudjelovati dok se zlostavljanje događa. Takav prijenos ne ostavlja tragove na uređaju jer nema preuzimanja datoteka. To povećava percepciju nekažnjivosti počinitelja koji nudi ili daje novac ili drugi oblik kompenzacije i stvara specifične izazove za istragu nakon počinjenja djela, osobito u pogledu prikupljanja dokaza i identifikacije žrtava i počinitelja. Države članice trebale bi kriminalizirati te radnje.

(23b) Namjerno pružanje usluge informacijskog društva ili upravljanje uslugom informacijskog društva u svrhu seksualnog zlostavljanja djece ili seksualnog iskorištavanja djece važan je poticajni čimbenik teškog kriminala obuhvaćenog ovom Direktivom. Stoga bi trebalo biti kriminalizirano kada je namjerno osmišljeno ili prilagođeno za olakšavanje počinjenja kaznenih djela obuhvaćenih područjem primjene ove Direktive. Pružanje usluge informacijskog društva ili upravljanje uslugom informacijskog društva uključuje aktivnosti povezane s vođenjem i organiziranjem takve usluge i njezinom organizacijom.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 20.

(prilagođeno)

⇒ novo

🔄 Vijeće

(24) Ovom se Direktivom ne uređuju politike država članica u vezi sa seksualnim aktivnostima uz uzajamni pristanak, u koje mogu biti uključena i djeca i koje se mogu smatrati kao uobičajeno upoznavanje spolnosti u okviru ljudskog razvoja, vodeći računa o različitim kulturnim i pravnim tradicijama kao i o novim oblicima uspostavljanja i održavanja odnosa između djece i mladih, uključujući informacijske i komunikacijske tehnologije. ~~Te politike ne spadaju u područje primjene ove Direktive.~~ Države članice koje koriste mogućnosti iz ove Direktive izvršavaju vlastite nadležnosti. ⇒ Konkretno, države članice trebale bi moći izuzeti od kriminalizacije seksualne aktivnosti uz uzajamni pristanak koje uključuju 🔄 [...] 🔄 djecu stariju od dobi za pristanak na spolni odnos, kao i seksualne aktivnosti uz uzajamni pristanak koje uključuju 🔄 djecu i njihove 🔄 vršnjake. Izmjenama 🔄 te odredbe 🔄 🔄 [...] 🔄 nastoji se pojasniti područje primjene odstupanja 🔄 [...] 🔄. 🔄 Kod primjene tog odstupanja moraju se uzeti u obzir rizici povezani s vlastitim kreiranjem seksualnih sadržaja i njihovom razmjenom između djece koja su dosegla dob za pristanak na spolni odnos i odraslih ili među djecom i njihovim vršnjacima. 🔄

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 21.

⌚ Vijeće

- (25) Države članice u svojim nacionalnim propisima trebale bi predvidjeti odredbe o otegotnim okolnostima, u skladu s odredbama važećih pravnih propisa svojeg pravnog sustava o otegotnim okolnostima. ⌚ [...] ⌚ ⌚ Pojam otegotnih okolnosti trebalo bi tumačiti ili kao činjenice koje sucu omogućuju da za isto kazneno djelo izrekne višu kaznu od one koja se obično izriče bez tih činjenica, ili kao mogućnost kumulativnog zadržavanja više odvojenih kaznenih djela kako bi se povećala razina sankcija. Stoga države članice ne bi trebalo obvezati da predvide konkretne otegotne okolnosti ako nacionalno pravo predviđa odvojena kaznena djela i ako to može voditi do težih sankcija. ⌚
-

⌚ Vijeće

- (25a) Države članice trebale bi osigurati da barem jedna od otegotnih okolnosti predviđenih ovom Direktivom bude predviđena kao moguća otegotna okolnost u skladu s primjenjivim pravilima iz njihova pravnog sustava. U svakom bi slučaju sudac ili sud trebao moći odlučiti hoće li kaznu povećati ili smanjiti, uzimajući u obzir specifične okolnosti svakog pojedinačnog slučaja.
-

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 22.

- (26) Tjelesnu i duševnu nesposobnost iz ove Direktive treba razumjeti tako da uključuje i stanje tjelesne ili duševne nesposobnosti koju izazove utjecaj droga i alkohola.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 23.

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (27) U suzbijanju seksualnog iskorištavanja djece trebalo bi u cijelosti iskoristiti postojeće instrumente za privremeno oduzimanje i pljenidbu imovinske koristi ostvarene kaznenim djelima, kao što su to Konvencija Ujedinjenih naroda protiv međunarodnog organiziranog kriminala¹⁰ i njezini protokoli, Konvencija Vijeća Europe iz 1990. o pranju, istrazi, privremenom oduzimanju i pljenidbi imovinske koristi ostvarene kaznenim djelom, Okvirna odluka Vijeća 2001/500/PUP od 26. lipnja 2001. o pranju novca, identifikaciji, praćenju, zamrzavanju, pljenidbi i oduzimanju imovine i imovinske koristi ostvarene kaznenim djelima¹¹, i Okvirna odluka Vijeća 2005/212/PUP od 24. veljače 2005. o oduzimanju imovinske koristi, sredstava i imovine ostvarene kaznenim djelima¹² ⇒, i Direktiva [EU] 2024/1260 Europskog parlamenta i Vijeća¹³. Treba poticati uporabu oduzetih i zaplijenjenih sredstava i imovinske koristi ostvarenih kaznenim djelima iz ove Direktive za potporu u pomaganju i zaštiti žrtava.

¹⁰ SL L 261, 6.8.2004., str. 70.

¹¹ Okvirna odluka Vijeća 2001/500/PUP od 26. lipnja 2001. o pranju novca, identifikaciji, praćenju, zamrzavanju, pljenidbi i oduzimanju imovine i imovinske koristi ostvarene kaznenim djelima (SL L 182, 5.7.2001., str. 1.,
ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2001/500/oj).

¹² Okvirna odluka Vijeća 2005/212/PUP od 24. veljače 2005. o oduzimanju imovinske koristi, sredstava i imovine pribavljene kaznenim djelom (SL L 68, 15.3.2005., str. 49.,
ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2005/212/oj).

¹³ Direktiva (EU) 2024/1260 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. travnja 2024. o povratu i oduzimanju imovine (SL L 1260, 2.5.2024., str. 1).

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 24.

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (28) Trebalo bi izbjegavati sekundarnu viktimizaciju žrtava kaznenih djela iz ove Direktive.
⇒ Na primjer, bez utjecaja na zaštitne mjere predviđene Direktivom (EU) 2016/800 Europskog parlamenta i Vijeća¹⁴, u ~~⇐~~ ~~⇐~~ državama članicama u kojima su u skladu s nacionalnim kaznenim pravom, prostitucija ili sudjelovanje u pornografiji kaznena djela trebalo bi omogućiti da se, u skladu s tim pravom, dotično dijete kazneno ne progoni i ne kažnjava, ako je ta djela počinilo kao žrtva seksualnog iskorištavanja ili ako je bilo primorano sudjelovati u ~~dječjoj pornografiji~~ ⇒ materijalu koji sadržava seksualno iskorištavanje djece. ➡ [...] ⬅ ⇐

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 25.

- (29) Ova Direktiva kao instrument usklađivanja kaznenog prava predviđa visine kazni koje bi se trebale primjenjivati, ne dovodeći u pitanje konkretne kaznene politike država članica u vezi s ~~maloljetnim~~ počiniteljima kaznenih djela na štetu djeteta.

¹⁴ Direktiva (EU) 2016/800 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o postupovnim jamstvima za djecu koja su osumnjičeni ili optuženi u kaznenim postupcima (SL L 132, 21.5.2016., str. 1., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/800/oj>).

- (29a) Ako države članice pri utvrđivanju novčanih kazni koje treba izreći pravnim osobama odluče primijeniti kriterij ukupnog globalnog prometa pravne osobe, trebale bi odlučiti hoće li taj promet računati na temelju poslovne godine koja prethodi onoj u kojoj je počinjeno kazneno djelo ili na temelju poslovne godine koja prethodi onoj u kojoj je donesena odluka o izricanju kazne. Također bi trebale razmotriti utvrđivanje pravila za slučajeve u kojima iznos kazne nije moguće utvrditi na temelju globalnog prometa pravne osobe u poslovnoj godini koja prethodi onoj u kojoj je počinjeno kazneno djelo ili u poslovnoj godini koja prethodi onoj u kojoj je donesena odluka o izricanju kazne. U takvim slučajevima države članice trebale bi moći uzeti u obzir druge kriterije, kao što je ukupan globalni promet u drugoj poslovnoj godini. Ako ta pravila uključuju utvrđivanje fiksnih iznosa novčanih kazni, ne bi trebalo biti obvezno da najviše razine tih iznosa dosegnu razine koje su u ovoj Direktivi utvrđene kao minimalni uvjet za najvišu razinu novčanih kazni utvrđenih u obliku fiksnih iznosa.
- (29b) Ako se države članice odluče za najvišu razinu novčanih kazni utvrđenih u obliku fiksnih iznosa, te bi razine trebalo utvrditi u nacionalnom pravu. Najviše razine tih novčanih kazni trebale bi se primjenjivati na najteže oblike kaznenih djela definiranih u ovoj Direktivi koje su počinile financijski jake pravne osobe. Države članice trebale bi moći utvrditi metodu izračuna tih najviših razina novčanih kazni, uključujući specifične uvjete za njih. Države članice pozivaju se da redovito revidiraju razine kazni utvrđenih u fiksnim iznosima s obzirom na stope inflacije i druge fluktuacije u novčanim vrijednostima, u skladu s postupcima utvrđenima u njihovu nacionalnom pravu. Države članice čija valuta nije euro trebale bi utvrditi najviše razine novčanih kazni u svojoj valuti koje odgovaraju razinama utvrđenima u ovoj Direktivi u eurima na datum njezina stupanja na snagu. Te se države članice pozivaju da redovito revidiraju razine kazni, među ostalim s obzirom na tečajna kretanja.

(29c) U mjeri u kojoj se postupanje koje čini kazneno djelo kako je definirano u ovoj Direktivi može pripisati pravnim osobama, te bi pravne osobe trebalo smatrati odgovornima za to kazneno djelo. Kako bi se ostvarili ciljevi ove Direktive, države članice čije pravo predviđa kaznenu odgovornost pravnih osoba trebale bi osigurati da se u njihovu pravu predvide učinkovite, odvraćajuće i proporcionalne vrste i razine kaznenih sankcija kako su utvrđene u ovoj Direktivi. Kako bi se ostvarili ciljevi ove Direktive, države članice čije pravo ne predviđa kaznenu odgovornost pravnih osoba trebale bi osigurati da se u njihovu pravu predvide učinkovite, odvraćajuće i proporcionalne vrste i razine nekaznenih sankcija kako su utvrđene u ovoj Direktivi. Najviše razine novčanih kazni predviđene ovom Direktivom za kaznena djela koja su u njoj definirana trebale bi se primjenjivati barem za najteže oblike tih kaznenih djela. Kako bi se osiguralo da izrečene sankcije budu učinkovite, odvraćajuće i proporcionalne, trebalo bi u obzir uzeti težinu postupanja, kao i individualne, financijske i druge okolnosti dotičnih pravnih osoba. Države članice trebale bi moći utvrditi najviše razine novčanih kazni ili kao postotak ukupnog globalnog prometa dotične pravne osobe ili kao fiksne iznose. Države članice trebale bi pri prenošenju ove Direktive odlučiti koju će od tih dviju mogućnosti primijeniti.

(29d) Utvrđivanjem najviše razine novčanih kazni ne dovodi se u pitanje diskrecijsko pravo sudaca ili sudova u kaznenim postupcima da izreknu primjerene sankcije u pojedinačnim slučajevima. Kako se ovom Direktivom ne utvrđuju najniže razine novčanih kazni, suci ili sudovi u svakom bi slučaju trebali izricati primjerene sankcije uzimajući u obzir individualne, financijske i druge okolnosti dotične pravne osobe i težinu postupanja.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 26.

🔄 Vijeće

- (30) Istrage kaznenih djela i podizanje optužnica u kaznenim postupcima trebalo bi pojednostaviti, tako da se uzme u obzir poteškoća koju za djecu žrtve predstavlja objava seksualnog zlostavljanja i anonimnost počinitelja kaznenih djela na internetu. Kako bi se osigurali uspješna istraga i progon kaznenih djela iz ove Direktive, njihovo pokretanje u načelu ne bi trebalo ovisiti o tome je li žrtva odnosno njezin zastupnik kazneno djelo objavio ni o tome je li počinitelj kaznenog djela bio okrivljen. ~~Dovoljnu duljinu razdoblja kaznenog proгона treba odrediti u skladu s nacionalnim pravom.~~ ➡ **Dovoljnu duljinu razdoblja kaznenog proгона treba odrediti u skladu s nacionalnim pravom.** 🔄

↓ novo

🔍 Vijeće

- (31) Žrtve seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece često zbog srama, krivnje i samookrivljavanja ne mogu prijaviti to kazneno djelo ➡ [...] ➡ ➡ godinama ili čak ➡ desetljećima nakon njegova počinjenja, što može biti povezano, među ostalim, s društvenom i kulturnom stigmatizacijom seksualnog zlostavljanja, tajnošću u kojoj se zlostavljanje odvija, time da počinitelj prijeti žrtvi ili je okrivljava za svoje ponašanje i/ili traumom. Počinitelji seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece, za razliku od počinitelja drugih nasilnih kaznenih djela, obično ostaju aktivni do starosti te su i dalje prijetnja djeci. S obzirom na to, učinkovita istraga i kazneni progon kaznenih djela koja uključuju seksualno zlostavljanje i seksualno iskorištavanje djece, kao i odgovarajuća pomoć i potpora žrtvama, mogući su samo ako propisi o zastari omoguće žrtvama da prijave kazneno djelo u znatno duljem roku. ➡ Države članice trebale bi poduzeti mjere potrebne za osiguravanje da zastara za pokretanje postupka ne nastupi prije nego što žrtva dosegne punoljetnost, čemu se dodaje odgovarajući broj godina u skladu s ovom Direktivom, ne dovodeći u pitanje nacionalna pravila kojima se ne utvrđuju rokovi zastare za istragu, kazneni progon i izvršenje. Ako je to zajamčeno, države članice mogu same odrediti početak i trajanje rokova zastare u skladu sa svojim nacionalnim pravnim sustavom. Na primjer, može se uzeti u obzir vrijeme na koje se rok zastare suspendira ili ne počinje teći nakon počinjenja kaznenog djela dok žrtva ne dosegne određenu dob u skladu s nacionalnim pravom. Državama članicama dopušteno je na temelju ove Direktive utvrditi rokove zastare kraće od onih utvrđenim ovom Direktivom, pod uvjetom da je u njihovu pravnom sustavu moguće prekinuti ili suspendirati te kraće rokove zastare ako se radi o radnjama koje se mogu specificirati u skladu s nacionalnim pravom. ➡

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 27.
(prilagođeno)

➡ Vijeće

- (32) Osobama odgovornima za istragu i progon kaznenih djela iz ove Direktive trebalo bi staviti na raspolaganje učinkovite istražne alate. Ti bi alati mogli obuhvaćati presretanje komunikacije, prikriveno nadziranje, uključujući elektronički nadzor, praćenje bankovnih računa i druge financijske istrage ➡ te, u skladu s primjenjivim pravilima, pristup zadržanim podacima o pretplatniku, pristupu i lokaciji ⚙️, vodeći računa, između ostalog, o načelu razmjernosti i o naravi i težini kaznenih djela koja su pod istragom. ~~Kada je to primjereno i u~~ ⚡ U ⚡ skladu s nacionalnim pravom, ti bi alati trebali uključivati i mogućnost upotrebe prikrivenog identiteta na internetu od strane tijela kaznenog progona ➡ ➡ [...] ⚙️ u vezi s pitanjima na koja su naišla u istragama i kaznenom progonu. ⚡ ➡ Kada je to primjereno, ti bi alati trebali uključivati posebne istražne alate, kao što su oni koji se upotrebljavaju u borbi protiv organiziranog kriminala ili drugih slučajeva teških kaznenih djela, kao što je mogućnost provođenja tajnih istraga. ⚙️ **Za učinkovitu istragu i kazneni progon države članice trebale bi razmotriti uspostavu okvira za blisku suradnju pružatelja financijskih usluga i pružatelja drugih relevantnih usluga, kao što su pružatelji usluga prijenosa uživo. To bi smanjilo nekažnjivost i osiguralo da se sva kaznena djela obuhvaćena ovom Direktivom mogu učinkovito istražiti upotrebom ciljanih i odgovarajućih alata i resursa.** ⚡

↕ novo

➡ Vijeće

- (33) ➡ [...] ⚙️

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 28.

⇒ novo

➡ Vijeće

- (34) Države članice trebaju potaknuti osobe koje znaju za ili sumnjaju na seksualno zlostavljanje ili seksualno iskorištavanje djece na prijavu nadležnim službama.
- ⇒ Konkretno, države članice trebale bi djeci staviti na raspolaganje informacije o mogućnosti da prijave zlostavljanje, među ostalim putem telefonskih linija za pomoć. ⇐
- Svaka država članica je odgovorna je za određivanje nadležnih tijela kojima se takve sumnje mogu prijaviti. Ta nadležna tijela ne bi trebale biti samo službe za zaštitu djece ili relevantne socijalne službe ➡, već mogu uključivati, na primjer, i urede za skrb o mladima ➡. ~~Zahtjevajući~~ Zahtjevom da sumnja bude utemeljena „u dobroj vjeri” trebalo bi se spriječiti da se navedena odredba iskoristi za podnošenje zlonamjernih prijava temeljenih na posve izmišljenim ili netočnim činjenicama.

(34a) U slučaju seksualnog zlostavljanja ili seksualnog iskorištavanja djece, osobito ako su počinitelji članovi uže obitelji ili intimni partneri, žrtve bi mogle biti pod takvom prisilom počinitelja da se boje obratiti nadležnim tijelima, čak i ako im je život u opasnosti. Stoga bi države članice trebale osigurati da njihova pravila o povjerljivosti ne predstavljaju prepreku tome da stručnjaci koji rade u bliskom kontaktu s djecom prijave nadležnim tijelima ako imaju opravdane razloge za sumnju da je dijete žrtva ili da bi moglo postati žrtva, u skladu s ovom Direktivom. Takvo je prijavljivanje opravdano jer takve radnje možda neće prijaviti osobe koje su ih pretrpjele ili koje im izravno svjedoče. Slično tome, kaznena djela protiv djece često prekidaju tek treće strane koje primijete neuobičajeno ponašanje ili tjelesnu ozljedu nanесenu djetetu. Djecu je potrebno djelotvorno zaštititi od tih oblika nasilja i potrebno je odmah poduzeti odgovarajuće mjere. Stoga stručno osoblje koje dolazi u kontakt s djecom žrtvama, uključujući zdravstvene djelatnike, djelatnike sustava socijalne skrbi i djelatnike odgojno-obrazovnog sustava, ne bi trebalo biti ograničeno pravilima povjerljivosti kada postoje opravdani razlozi za sumnju da je djetetu nanесena ili bi mu mogla biti nanесena teška šteta. Kad stručno osoblje prijavi takve slučajeve nasilja, države članice trebale bi osigurati da ga se ne smatra odgovornim za povredu povjerljivosti. Međutim, odvjetničku tajnu trebalo bi zaštititi u skladu s člankom 7. Povelje, što je opravdano temeljnom ulogom dodijeljenom odvjetnicima u demokratskom društvu.

- (35) Pravila o nadležnosti trebalo bi izmijeniti da bi se osiguralo da počiniteljima seksualnog zlostavljanja ili seksualnog iskorištavanja djece iz Unije prijeti kazneni progon, čak i ako kaznena djela počine izvan Unije, a posebno u okviru takozvanog seksualnog turizma.
- ☒ Seksualno iskorištavanje djece na putovanjima i u turizmu ☒ ~~Dječji seksualni turizam~~ trebalo bi smatrati ~~podrazumijevati~~ seksualnim iskorištavanjem djece od strane jedne ili više osoba koje iz svog uobičajenog okruženja putuju u inozemno odredište, gdje imaju seksualni kontakt s djecom. Kada se ~~dječji seksualni turizam~~ ☒ seksualno iskorištavanje djece na putovanjima i u turizmu ☒ događa izvan Unije, države članice ~~se~~ obrazlažu potiče se da radi suzbijanja seksualnog turizma putem raspoloživih nacionalnih i međunarodnih instrumenata, uključujući bilateralne ili multilateralne ugovore o izručenju, pojačaju uzajamnu pomoć ili prebacivanje postupaka, te suradnju s trećim zemljama i međunarodnim organizacijama. Države članice trebale bi poticati otvoren dijalog i komunikaciju sa zemljama izvan Unije, kako bi, u skladu s relevantnim nacionalnim zakonodavstvom, bile sposobne kazneno progoniti počinitelje kaznenih djela, koji radi ☒ seksualnog iskorištavanja djece na putovanjima i u turizmu ☒ ~~dječjeg seksualnog turizma~~ putuju preko granica Unije.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 30.

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (36) Mjere za cjelovitu zaštitu djece žrtava trebalo bi usvojiti i donijeti u njihovom najboljem interesu, vodeći računa o njihovim potrebama. Učinkovita zaštita djece zahtijeva pristup koji obuhvaća cijelo društvo. Sva relevantna tijela i službe trebali bi surađivati kako bi zaštitili i podupirali dijete i radili u najboljem interesu djeteta. ⇒ Model „Barnahus” koji osigurava okruženje prilagođeno djeci sa stručnjacima iz svih relevantnih disciplina
- ⇒ [...] ☹ ⇒ jedan ☹ je od ⇒ [...] ☹☹ nekoliko naprednih ☹ primjera pristupa pravosuđu prilagođenog djeci i izbjegavanja ponovne viktimizacije. Odgovarajuće odredbe ove Direktive temelje se na načelima tog modela. Cilj je tog modela da se svoj djeci uključenoj u istrage zlostavljanja ili seksualnog iskorištavanja pruže visokokvalitetna procjena u okruženjima prilagođenima djeci, odgovarajuća psihosocijalna potpora i pomoć službi za zaštitu djece. Ovom se Direktivom nastoji osigurati da sve države članice poštuju ta načela, iako se njome od država članica ne zahtijeva da slijede model Barnahus kao takav. Ako su za potrebe kaznenih istraga nužni liječnički pregledi djeteta, na primjer radi prikupljanja dokaza o zlostavljanju, njih bi trebalo ⇒ [...] ☹ ⇒ obavljati stručno osoblje osposobljeno za tu svrhu u skladu s nacionalnim standardima za zdravstvenu struku ☹.
- Zbog te obveze ne bi se smjeli uskratiti drugi liječnički pregledi potrebni za dobrobit djeteta. ⇐ Djeca žrtve trebala bi imati jednostavan pristup ⇒ pravosuđu prilagođenom djeci, ⇐ pravnim sredstvima i mjerama za rješavanje sukoba interesa kada do seksualnog zlostavljanja ili seksualnog iskorištavanja dođe unutar obitelji. Kada tijekom kaznene istrage ili kaznenog postupka treba biti imenovan posebni predstavnik, ulogu posebnog predstavnika može vršiti pravna osoba, institucija ili tijelo. Osim toga, djecu žrtve koja o svom slučaju obavijeste nadležna tijela trebalo bi zaštititi od kažnjavanja, na primjer na temelju nacionalnog zakonodavstva o prostituciji. Potrebno je nadalje izbjeći, koliko je to moguće, da se djeci zbog sudjelovanja u kaznenom postupku, saslušavanja ili vizualnog doticaja s počiniteljima prouzroče nove traume. ⇒ Sva tijela uključena u postupak trebala bi ⇒, kada je to primjereno i ne dovodeći u pitanje neovisnost pravosuđa, ☹ biti osposobljena za rad u pravosuđu prilagođenom djeci. ⇐ Dobro razumijevanje djece i njihovog ponašanja u trenucima kada su suočena s traumatskim iskustvima bit će od

pomoći da se osigura visoka kvaliteta dokazivanja i smanjivanje stresa kojem su djeca izložena prilikom izvršavanja potrebnih mjera. ⇒ Ako djeca žrtve sudjeluju u kaznenom postupku, sud bi u vođenju postupka trebao ➡ [...] ➡ uzeti u obzir njihovu dob i zrelost te osigurati da je postupak dostupan i razumljiv djetetu. ⇐

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 31.

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (37) Države članice ➡ [...] ➡ mogu ➡ ~~razmotriti pružanje~~ ➡ pružiti prilagođenu i sveobuhvatnu ⇐ kratkoročnu i dugoročnu pomoć djeci žrtvama. Svaka šteta prouzročena seksualnim zlostavljanjem i seksualnim iskorištavanjem djece je znatna i treba joj se posvetiti ➡ što prije nakon prvog kontakta žrtve s tijelima. Neposredna pomoć žrtvama prije i tijekom kaznenih istraga i postupaka neophodna je za ograničavanje posljedica dugotrajne traume povezane sa zlostavljanjem. Kako bi se olakšalo brzo pružanje pomoći, uključujući utvrđivanje relevantnih službi za potporu, države članice trebale bi ➡ [...] ➡ pomoć utemeljiti na ➡ smjernicama i protokolima za stručnjake u zdravstvu, obrazovanju i socijalnim službama, uključujući osoblje na telefonskim linijama za pomoć ⇐. Zbog naravi štete prouzročene seksualnim zlostavljanjem i seksualnim iskorištavanjem s takvom pomoći treba nastaviti sve dok je to potrebno za fizički i psihološki oporavak djeteta te se može protegnuti i u odraslu dob, ako je to potrebno. Potrebno je razmotriti potrebu da se pomoć i savjetovanje osiguraju za roditelje ➡ , pružatelje skrbi ⇐ ili skrbnike djece žrtava, ako oni nisu obuhvaćeni sumnjom za dotično kazneno djelo, kako bi im se pomoglo u davanju potpore djeci žrtvama tijekom postupka ➡ , čak i ako su dosegla odraslu dob ➡ .

↓ novo

🔄 Vijeće

- (38) Traume uzrokovane seksualnim zlostavljanjem i seksualnim iskorištavanjem djece često traju duboko u odraslu dob, što ostavlja dugoročne posljedice koje često godinama ili čak desetljećima onemogućuju žrtvama da prijave kazneno djelo i zatraže pomoć i potporu. Stoga bi države članice trebale pružati prilagođenu i sveobuhvatnu kratkoročnu i dugoročnu pomoć ne samo djeci žrtvama, nego i odraslim osobama koje su u djetinjstvu  [...]   bile žrtve  seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 32.

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (39) ~~Okvirnom odlukom 2001/220/PUP~~ ☒ Direktivom 2012/29/EU ☒ određuje se skup prava žrtava u kaznenom postupku, uključujući pravo na zaštitu i ⇒ pravo na odluku o ⇐ odšteti ⇒ od strane počinitelja ⇐. ⇒ Prijedlogom revizije Direktive o pravima žrtava predviđene su ciljane izmjene ➡ [...] ⚡ ➡ nekoliko ⚡ prava žrtava. ⇐ Osim ~~toga~~ ☒ prava utvrđenih tom direktivom ☒ djeci žrtvama seksualnog zlostavljanja, seksualnog iskorištavanja i ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ treba osigurati pristup pravnom savjetovanju i, u skladu s ulogom žrtve u relevantnim pravosudnim sustavima, pravnom zastupanju, pa i u svrhu potraživanja odštete ➡ [...] ⚡ ➡ od počinitelja ⚡. Svrha je pravnog savjetovanja omogućiti žrtvama da budu obaviještene i da dobiju savjet o različitim mogućnostima koje imaju na raspolaganju ~~se otvaraju~~ ➡ [...] ⚡ ➡ Mogućnost pristupa pravnom savjetovanju za žrtve ne bi trebala dovesti u pitanje monopol koji je u određenim državama članicama rezerviran za određene kategorije osoba kada je posrijedi pružanje takvih savjeta, osobito odvjetnike. Štoviše, državama članicama prepušteno je da u skladu sa svojim nacionalnim pravom utvrde okvir i mjesto za pružanje takvog savjetovanja. ⚡

↓ novo

↻ Vijeće

(40) ↻ [...] ↻

↓ novo

↻ Vijeće

(41) Države članice mogu odlučiti imenovati postojeća tijela ili subjekte ↻ [...] ↻ kao nacionalna tijela ili jednakovrijedne mehanizme u skladu s ovom Direktivom, u mjeri u kojoj je to u skladu s potrebom da se osigura učinkovito i potpuno obavljanje zadaća koje su im dodijeljene na temelju ove Direktive.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 33.
(prilagođeno)

⇒ novo

- (42) Države članice trebale bi poduzeti ~~djelovanje~~ mjere za sprečavanje ili zabranu djelatnosti koje su povezane s promicanjem seksualnog zlostavljanja djece i ~~se~~ ☒ seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece na putovanjima i u turizmu ☒ ~~dječjim seksualnim turizmom~~. Mogle bi se razmotriti različite preventivne mjere, kao što su oblikovanje i poticanje kodeksa ponašanja i regulativnih mehanizama u turističkoj industriji, uspostavljanje etičkog kodeksa ili oznake kvalitete ⇒ ili uvođenje jasne politike ⇐ za turističke organizacije ~~koje~~ da djeluju na suzbijanju ☒ seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece na putovanjima i u turizmu ☒ ~~child sex tourism~~. ⇒ Države članice trebale bi iskoristiti alate koji su im na raspolaganju u skladu s pravom EU-a, nacionalnim pravom i međunarodnim sporazumima za sprečavanje seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece na putovanjima i u turizmu preko svojeg državnog područja ili prema njemu, posebno tako da poduzmu odgovarajuće mjere nakon primitka relevantnih informacija iz trećih zemalja, uključujući daljnje provjere ili odbijanje ulaska u kontekstu Uredbe (EU) 2018/1861 o uspostavi, radu i upotrebi Schengenskog informacijskog sustava (SIS) u području granične kontrole¹⁵. ⇐

¹⁵ Uredba (EU) 2018/1861 Europskog parlamenta i Vijeća od 28. studenoga 2018. o uspostavi, radu i upotrebi Schengenskog informacijskog sustava (SIS) u području granične kontrole i o izmjeni Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma te o izmjeni i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1987/2006, SL L 312, 7.12.2018., str. 14., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1861/oj>.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 34.
(prilagođeno)

⇒ novo

- (43) Države članice trebaju oblikovati odnosno pojačati politike za sprečavanje seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece, uključujući i mjere za odvrćanje i smanjivanje potražnje koja potiče sve oblike seksualnog iskorištavanja djece, te mjere kojima se smanjuje rizik da djeca postanu žrtve i to putem ~~djelatnosti obavješćivanja i podizanja svijesti~~ informativne kampanje i kampanje za širenje svijesti ⇒ , među ostalim za roditelje i pružatelje skrbi i društvo u cjelini, ⇐ te putem istraživačkih i obrazovnih programa. U takvim bi inicijativama države članice trebale zauzeti pristup koji se temelji na pravima djece. Posebnu pozornost treba posvetiti osiguravanju da kampanje za ~~podizanje~~ širenje svijesti koje su namijenjene djecu budu primjerene i dostatno razumljive ⇒ te prilagođene posebnim potrebama različitih dobni skupina, uključujući predškolsku djecu. Preventivne mjere trebale bi se temeljiti na holističkom pristupu pojavi seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece tako što će uzeti u obzir njegovu prisutnost na internetu i izvan njega te mobilizirati sve relevantne dionike. Posebno kad je riječ o internetu, mjere bi trebale uključivati razvoj vještina digitalne pismenosti, uključujući kritičku interakciju s digitalnim svijetom, kako bi se korisnicima pomoglo da prepoznaju i reagiraju na pokušaje seksualnog zlostavljanja djece na internetu, traže potporu i spriječe njegovo počinjenje. Posebnu pozornost trebalo bi posvetiti sprečavanju seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece o kojoj se skrbi u skupini unutar ustanove, a ne u okviru obiteljske skrbi ⇐. ☒ Ako već ne postoje, ☒ ~~P~~otrebno je razmotriti mogućnost uspostavljanja ⇒ namjenskih ⇐ otvorenih telefonskih linija ili linija za pomoć.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 35.
(prilagođeno)

- (44) U pogledu sustava za prijavljivanje seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece te za pomoć djeci u nevolji trebalo bi promicati otvorene telefonske linije i to broj 116 000 za nestalu djecu, broj 116 006 za žrtve kaznenih djela i broj 116 111 za telefonske linije za pomoć djeci kako je to odlučeno Odlukom Komisije 2007/116/EZ od 15. veljače 2007. o rezerviranju nacionalnog numeracijskog raspona koji počinje brojem 116 za usklađene brojeve za usklađene usluge od društvene značaja¹⁶, a trebalo bi voditi računa o iskustvu koje se stekne uporabom tih telefona.

↓ novo
➡ Vijeće

- (45) Organizacije koje djeluju u javnom interesu u borbi protiv seksualnog zlostavljanja djece, kao što su članovi mreže dežurnih telefonskih linija INHOPE, već su godinama aktivne u više država članica i surađuju s tijelima kaznenog progona i pružateljima usluga u pojednostavnjivanju postupka uklanjanja i prijavljivanja internetskog materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece. Time se sprečava ponovno zlostavljanje žrtava jer se širenje nezakonitog materijala na internetu ograničava, a tijelima kaznenog progona pružaju dokazi o počinjenim kaznenim djelima. Međutim, pravni okvir u kojem djeluju znatno se razlikuje među državama članicama i u mnogim je slučajevima nedostatan u pogledu utvrđivanja zadaća koje te organizacije mogu zakonito obavljati, kao i relevantnih uvjeta. Države članice ➡ [...] ➡ potiče se da tim ➡ organizacijama daju odobrenje za obavljanje relevantnih zadaća, posebice obrade materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece, a u tom slučaju obrada se ne bi trebala smatrati „protupravnom”. Takva se odobrenja potiču jer jačaju pravnu sigurnost, maksimalno povećavaju sinergije između nacionalnih tijela i drugih aktera uključenih u borbu protiv seksualnog zlostavljanja djece i štite prava žrtava uklanjanjem materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece iz javne digitalne sfere.

¹⁶ Odluka Komisije 2007/116/EZ od 15. veljače 2007. o rezerviranju nacionalnog numeracijskog raspona koji počinje brojem „116” za usklađene brojeve za usklađene usluge od društvenog značaja (SL L 49, 17.2.2007., str. 30., ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec/2007/116\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/dec/2007/116(1)/oj)).

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 36.

(prilagođeno)

⇒ novo

- (46) Stručnjaci za koje je vjerojatno da će doći u doticaj s djecom žrtvama seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja trebaju biti odgovarajuće osposobljeni za prepoznavanje takvih žrtava i za postupanje s njima. ⇒ Kako bi se osiguralo pravosuđe prilagođeno djeci tijekom istrage i kaznenog progona slučajeva seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece, ~~⇐ Kada postoji vjerojatnost da će se susresti s djecom žrtvama,~~ trebalo bi promicati osposobljavanje sljedećih kategorija kad postoji vjerojatnost da će se susresti s djecom žrtvama: policijski službenici, javni tužitelji, odvjetnici, suci i sudski službenici, osoblje koje skrbi za djecu i njihovo zdravlje, ⇒ stručnjaci u obrazovnom sektoru, među ostalim u ranom i predškolskom odgoju i obrazovanju, socijalne službe, pružatelji potpore žrtvama i službe za popravljivanje štete, ⇐ ali mogu biti obuhvaćene i druge skupine osoba za koje je vjerojatno da će se u svom radu susresti s djecom žrtvama seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja.
-

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 37.

⇒ Vijeće

- (47) Kako bi se spriječilo seksualno zlostavljanje i seksualno iskorištavanje djece, počiniteljima seksualnog delikta trebalo bi predložiti sudjelovanje u interventnim programima ili mjerama. Ti interventni programi ili mjere trebali bi biti široko postavljeni i prilagodljivi, te usredotočeni na zdravstvene i psiho-socijalne ~~vidove aspekte~~, ali ne bi bili obavezni. Ti interventni programi ili mjere ne dovode u pitanje interventne programe ili mjere koje uvode nadležna pravosudna tijela. ⇒ Države članice potiču se da osiguraju da ti programi i mjere budu dostupni bez nepotrebnih ograničenja, u skladu s nacionalnim standardima. ©

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 38.

⇒ novo

↻ Vijeće

- (48) ~~Interventni programi ili mjere nisu određeni kao automatsko pravo.~~ Država članica odlučuje o tome koji su interventni programi ili mjere primjereni ⇒ ↻ i trebala bi osigurati da ti programi ili mjere budu dostupni u skladu s nacionalnim standardima. ↻ [...] ↻ Osim toga, pojedinci koji ↻ se boje da bi mogli počiniti kazneno djelo ↻ trebali bi imati pristup ↻ tim programima ili mjerama ↻ bez nepotrebnih ograničenja. ↻ [...] ↻ ⇐
-

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 39.

(prilagođeno)

⇒ novo

- (49) Kako bi se spriječila i smanjila mogućnost ponavljanja kaznenog djela, trebalo bi počinitelje kaznenih djela ocijeniti s obzirom na opasnost koju predstavljaju i s obzirom na mogući rizik ponavljanja kaznenog djela protiv seksualne nedodirljivosti djece. Dogovori u vezi s tom ocjenom, kao što je vrsta tijela koje je nadležno naručiti i izvršiti ocjenu, ili trenutak tijekom ili nakon kaznenog postupka ~~ili nakon njega~~, kada ocjenu treba izvršiti, kao i dogovori u vezi učinkovitim interventnim programima ili mjerama koji se osiguravaju nakon te ocjene, trebali bi biti u skladu s unutarnjim postupcima država članica. S istim ciljem sprečavanja i smanjenja mogućnosti ponavljanja kaznenog djela počiniteljima kaznenih djela treba omogućiti dobrovoljno sudjelovanje u učinkovitim interventnim programima ili mjerama. Ti interventni programi ili mjere ne bi se smjeli preklapati s nacionalnim programima za liječenje osoba koje boluju od duševnih ~~poremećaja~~ ⇒ zdravstvenih problema i trebali bi biti dostupni i cjenovno pristupačni u skladu s nacionalnim standardima za zdravstvenu zaštitu, na primjer u pogledu prihvatljivosti za naknadu troškova u okviru zdravstvenih programa država članica ⇐.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 40.

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (50) Kada je to primjereno s obzirom na opasnost koju počinitelji kaznenih djela predstavljaju i s obzirom na moguće ponavljanje kaznenog djela, trebalo bi osuđene počinitelje kaznenih djela privremeno ili trajno spriječiti da obavljaju barem one stručne djelatnosti koje uključuju izravan i redovit doticaj s djecom ⇒ ili djelatnosti u organizacijama za djecu ili organizacijama koje djeluju u javnom interesu u borbi protiv seksualnog zlostavljanja djece ⇐. Poslodavci bi prilikom zapošljavanja na radna mjesta koja uključuju izravan i redovit doticaj s djecom ~~imaju pravo biti obaviješteni~~ ⇒ trebali zahtijevati informacije ⇐ o postojećim osudama za seksualna kaznena djela protiv djece, koje su upisane u kaznenu evidenciju, ili o postojećim zabranama obavljanja određenih djelatnosti. Za potrebe ove Direktive izraz „poslodavac” ⇒ u svakom bi slučaju ☹ trebao obuhvaćati ⇒ poslodavce koji rade u sektorima zaštite djece, obrazovanja, skrbi o djeci i zdravstvene skrbi te ☹ osobe koje vode volonterske organizacije u području supervizije ~~ili~~ skrbi za djecu, koje u radu izravno i redovito dolaze u doticaj s djecom. ⇒ [...] ☹☹ Države članice mogu poduzeti odgovarajuće mjere, u skladu s nacionalnim pravom, za aktivno promicanje provjere osoba koje rade u izravnom i povremenom doticaju s djecom. Za potrebe ove Direktive izraz „redovit doticaj s djecom” odnosi se samo na aktivnosti s djecom na strukturiranoj osnovi. ☹ Način na koji se takve informacije dostavljaju, kao što je to na primjer pristup preko dotične osobe i točan sadržaj informacija, smisao organiziranih volonterskih djelatnosti te pojam izravnog i redovitog doticaja s djecom trebalo bi odrediti u skladu s nacionalnim pravom. ⇒ Međutim, informacije koje jedno nadležno tijelo prenosi drugom trebale bi sadržavati barem sve relevantne podatke koje je država članica pohranila u nacionalnim kaznenim evidencijama i sve relevantne podatke koji se mogu lako dobiti od trećih zemalja, kao što su informacije koje se mogu dobiti od Ujedinjene Kraljevine putem kanala uspostavljenog u skladu s dijelom trećim glavom IX. Sporazuma o trgovini i suradnji između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane¹⁷. ⇐

¹⁷ SL L 149, 30.4.2021., str. 10.,

ELI: [http://data.europa.eu/eli/agree_international/2021/689\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/agree_international/2021/689(1)/oj)[http://data.europa.eu/eli/agree_international/2021/689\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/agree_international/2021/689(1)/oj).

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 41.

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (51) ⇒ U području seksualnog zlostavljanja djece posebno je raširena i zabrinjavajuća pojava da počinitelji nakon osude ili zabrane obavljanja djelatnosti ponovno mogu prići djeci ako se presele u drugu jurisdikciju. Stoga je nužno poduzeti sve potrebne mjere da se ➡ [...] ➡ ta pojava ➡ spriječi. ⇐ Uz poštovanje prema različitim pravnim tradicijama država članica, ovom se Direktivom vodi računa o činjenici da je pristup kaznenim evidencijama dopušten samo nadležnim tijelima ili dotičnim osobama. Ovom se Direktivom ne uspostavlja obveza mijenjanja nacionalnih sustava kojima se uređuju kaznene evidencije ~~ni~~ način pristupanja njima.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 42.

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (52) ⇒ ➡ [...] ➡ ⇐ Cilj ove Direktive nije usklađivanje pravila o pristanku dotične osobe prilikom razmjene informacija iz kaznenih evidencija, npr. treba li pristanak te osobe tražiti ili ne. Neovisno o tome treba li ili ne u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, tražiti pristanak, ovom se Direktivom ne uspostavljaju nikakve nove obveze mijenjanja s tim povezanog nacionalnog prava ni nacionalnih postupaka.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 43.

- (53) Države članice mogu razmotriti mogućnost ~~usvajanja~~ donošenja upravnih mjera za počinitelje kaznenih djela iz ove Direktive, kao što je to mjera registriranja u evidenciji počinitelja seksualnih kaznenih djela. Za pristupanje tim evidencijama trebala bi vrijediti ograničenja u skladu s nacionalnim ustavnim načelima i važećim standardima za zaštitu podataka, na primjer, ograničavanje pristupa na pravosudna tijela ~~i~~ ili na tijela kaznenog progona.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 44.

(prilagođeno)

⇒ novo

↻ Vijeće

- (54) Države članice ~~se ohrabruju~~ ⇒ trebale bi poduzeti potrebne mjere ⇐ da u suradnji s civilnim društvom oblikuju mehanizme za prikupljanje podataka ~~ili žarišne točke~~, na nacionalnoj, lokalnoj ili regionalnoj razini, za potrebe promatranja i ocjenjivanja pojava seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece ⇒ , nadovezujući se, među ostalim, na šire obveze prikupljanja podataka iz Direktive [...] [Direktiva o pravima žrtava, preinaka] i Uredbe (EU) [Uredba o sprečavanju i suzbijanju seksualnog zlostavljanja djece] ⇐. Kako bi se ispravno ocijenili rezultati djelovanja za suzbijanje seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece i ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒, Unija bi trebala nastaviti s razvijanjem svog rada na temelju metodologija i metoda prikupljanja podataka koje bi omogućile usporedive statističke podatke. ⇒ ↻ [...] ↻ ⇐

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 45.

- (55) Države članice trebaju poduzeti odgovarajuće djelovanje za osnivanje informacijskih službi, koje bi pružale informacije o tome kako prepoznati znakove seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja.
-

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 46.
(prilagođeno)

- (56) ~~Dječja pornografija koja se sastoji od slika seksualnog iskorištavanja djeteta~~ ☒ Materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ predstavlja posebnu vrstu sadržaja koji se ne može tumačiti kao izražavanje mišljenja. Za njegovo suzbijanje ~~dječje pornografije~~ potrebno je smanjiti kruženje materijala koji sadrži seksualno zlostavljanje djece tako da se počiniteljima kaznenih djela oteža postavljanje takvog sadržaja na javno dostupne internetske stranice. Stoga je potrebno djelovanje za uklanjanje takvog sadržaja i hvatanje onih koji su krivi za izradu, distribuciju ili preuzimanje ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ ~~slika seksualnog zlostavljanja djece~~. S ciljem potpore naporima Unije u suzbijanju ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ države članice trebaju dati sve od sebe u suradnji s trećim zemljama u nastojanju da ~~se~~ takav sadržaj ukloni s poslužitelja na ~~svom~~ njihovu državnom području.

↓ novo

- (57) Nastojanja država članica da smanje širenje materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece, među ostalim suradnjom s trećim zemljama na temelju ove Direktive, ne bi trebala utjecati na Uredbu (EU) 2022/2065, Uredbu (EU) 2021/1232 i [...]/.../Uredbu o utvrđivanju pravila za sprečavanje i suzbijanje seksualnog zlostavljanja djece]. Internetski sadržaj koji je kazneno djelo ili omogućuje počinjenje kaznenih djela iz ove Direktive podlijegeat će mjerama u skladu s Uredbom (EU) 2022/2065 Europskog parlamenta i Vijeća¹⁸ u pogledu nezakonitog sadržaja.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 47.
(prilagođeno)

⇒ novo

- (58) Usprkos tim naporima ☒ država članica ☒, uklanjanje ~~sadržaja dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ na samom izvoru ipak nije moguće kada se izvorni materijali ne nalaze u Uniji ili zato što zemlja u kojoj se poslužitelji nalaze nije voljna surađivati ili zato što je postupak uklanjanja materijala u dotičnoj zemlji posebno dugotrajan. Zato bi bilo moguće uspostaviti mehanizme za sprečavanje pristupa s područja Unije internetskim stranicama za koje je utvrđeno da sadrže ili šire ~~dječju pornografiju~~ ☒ materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒. Mjere koje države članice poduzmu u skladu s ovom Direktivom za uklanjanje ~~dječje pornografije~~ ili, prema potrebi, za sprečavanje pristupa internetskim stranicama ~~koje sadrže dječju pornografiju~~ ☒ s materijalom koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ mogle bi se temeljiti na različitim vrstama javnog djelovanja, kao što je to zakonodavno, ne~~z~~akonodavno, pravosudno ili drugo djelovanje. U tom smislu, ovom se Direktivom ne dovodi u pitanje dobrovoljno djelovanje koje poduzme internetska

¹⁸ Uredba (EU) 2022/2065 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. listopada 2022. o jedinstvenom tržištu digitalnih usluga i izmjeni Direktive 2000/31/EZ (Akt o digitalnim uslugama), (SL L 277, 27.10.2022., str. 1.).

industrija za sprečavanje zlouporabe vlastitih usluga ili u potporu djelovanju koje poduzmu države članice. Neovisno o temelju za djelovanje ili metode, države članice ~~bi~~ trebale ~~bi~~ osigurati odgovarajuću razinu pravne sigurnosti i predvidivosti za korisnike i pružatelje usluga. Potrebno je uspostaviti i ojačati suradnju među tijelima javne uprave, kako radi uklanjanja sadržaja zlostavljanja djece, teko i radi sprečavanja pristupa tim sadržajima, a posebno kako bi se osigurala što je moguće veća potpunost nacionalnih popisa mrežnih stranica ~~koje sadrže dječju pornografiju~~ ~~☒~~ s materijalom koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ~~☒~~ kako bi se izbjeglo udvostručavanje rada. Prilikom poduzimanja svih tih mjera mora se voditi računa o pravima konačnih korisnika i pridržavati se postojećih pravnih i pravosudnih postupaka te Europske konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda i Povelje Europske unije o temeljnim pravima Europske unije. ~~U okviru Programa za sigurniji internet uspostavljena je mreža otvorenih telefonskih linija, čija je svrha prikupljati informacije i osiguravati pokrivenost i razmjenu izvješća o glavnim vrstama nezakonitih mrežnih sadržaja.~~ ⇒ Mreža otvorenih telefonskih linija koju sufinancira EU¹⁹ obrađuje prijave navodnog materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece koje je anonimno primila od javnosti i surađuje s tijelima kaznenog progona i industrijom na nacionalnoj, europskoj i globalnoj razini kako bi se brzo uklonila ta vrsta sadržaja. ⇐

¹⁹ Trenutačno u okviru programa Digitalna Europa.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 48.

~~48. Cilj ove Direktive je izmijeniti i proširiti područja primjene odredbi Okvirne odluke 2004/68/PUP. Budući da su izmjene bitne i brojne, trebalo bi za države članice koje sudjeluju u donošenju ove Direktive zbog jasnoće navedenu Okvirnu odluku u cijelosti zamijeniti.~~

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 49.
(prilagođeno)

(59) ~~Budući da~~ S obzirom na to da cilj ove Direktive, naime suzbijanje seksualnog zlostavljanja, seksualnog iskorištavanja djece i ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒, ne mogu dostatno ostvariti države članice, nego ~~ga~~ se, zbog opsega i učinaka ☒ djelovanja ☒, ~~može on~~ na bolji način može ostvariti na razini Unije, Unija može ~~usvojiti~~ donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti iz članka 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti ~~iz istoga članka~~ utvrđenim u tom članku, ova Direktiva ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje ~~navedenog~~ tog cilja.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 50.

- (60) Ovom se Direktivom poštuju temeljna prava i načela priznata posebno Poveljom Europske unije o temeljnim pravima, a posebno pravo na zaštitu ljudskog dostojanstva, zabranu mučenja i nehumanog i ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja, prava djeteta, pravo na slobodu i sigurnost, pravo na slobodu izražavanja i informiranja, pravo na zaštitu osobnih podataka, pravo na učinkovito pravno sredstvo i pošteno suđenje te načela zakonitosti i razmjernosti kaznenih djela i kazni. Ovom se Direktivom nastoji osigurati puno poštovanje navedenih prava i načela i mora se na odgovarajući način provoditi.

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 51.

~~51. U skladu s člankom 3. Protokola (br. 21) o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde koji je priložen uz Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije, Ujedinjena Kraljevina i Irska obavijestile su o svojoj želji sudjelovanja u donošenju i primjeni ove Direktive.~~

↓ novo

↻ Vijeće

- (61) [U skladu s člankom 3. i člankom 4.a stavkom 1. Protokola br. 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije Irska je [dopisom od ↻ 12. lipnja 2024. ↻] obavijestila da želi sudjelovati u donošenju i primjeni ove Direktive.]

↻ [...] ↻

↓ 2011/93/EU uvodna izjava 52.
(prilagođeno)

- (62) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Direktive te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje.

↓ novo

- (63) Obvezu prenošenja ove Direktive u nacionalno pravo trebalo bi ograničiti na one odredbe koje predstavljaju suštinsku izmjenu u usporedbi s prijašnjom direktivom. Obveza prenošenja nepromijenjenih odredaba proizlazi iz prijašnje direktive.

↓ novo

- (64) Ovom Direktivom ne bi se trebale dovoditi u pitanje obveze država članica u pogledu roka za prenošenje u nacionalno pravo direktive, koji je naveden u Prilogu I.,

↓ 2011/93/EU

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Predmet

Ovom se Direktivom utvrđuju minimalna pravila za određivanje kaznenih djela i sankcija u području seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece, ~~dječje pornografije~~ ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ i mamljenja djece za seksualne potrebe. Njome se također uvode odredbe za jačanje sprečavanja takvih kaznenih djela i za zaštitu žrtava tih djela.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

🔄 Vijeće

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Direktive, primjenjuju se sljedeće definicije:

- (1) „dijete” znači osoba mlađa od 18 godina;
- (2) „dob za pristanak na spolni odnos” znači dob ispod koje je, u skladu s nacionalnim pravom, zabranjeno stupanje u seksualne aktivnosti s djetetom;

- (3) „~~dječja pornografija~~ ☒ materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒” znači:
- (a) materijal koji vizualno prikazuje dijete u stvarnom ili simuliranom seksualnom činu;
 - (b) ☒ svako ☒ prikazivanje spolnih organa djeteta prije svega za seksualne potrebe;
 - (c) materijal koji vizualno prikazuje bilo koju osobu koja izgleda kao dijete u stvarnom ili simuliranom seksualnom činu, ili prikazivanje spolnih organa osobe koja izgleda kao dijete, prije svega za seksualne potrebe; ~~##~~
 - (d) realistične slike ☒ , reprodukcije ili prikazi²⁰ ☒ djeteta u seksualnom činu ili ~~realistične slike~~ spolnih organa djeteta, prije svega za seksualne potrebe;

↓ novo

☒ Vijeće

(e) ☒ [...] ☒

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

- (4) „~~dječja prostitucija~~ ☒ iskorištavanje djece u prostituciji ☒” znači korištenje djeteta za seksualne aktivnosti, za koje je isplaćen ili obećan novac ili drugi oblik plaćanja ili naknade u zamjenu za sudjelovanje djeteta u seksualnim aktivnostima, neovisno o tome daje li se plaćanje, obećanje ili naknada djetetu ili trećoj osobi;

²⁰ Bit će dodana uvodna izjava s detaljnijim pojašnjenjem što taj pojam podrazumijeva odnosno ne obuhvaća, uz upućivanje na seksualne robote slične djeci i seksualne lutke slične djeci. Neke delegacije i dalje pozivaju na dodavanje zasebne odredbe o kriminalizaciji seksualnih robota sličnih djeci i seksualnih lutaka sličnih djeci.

- (5) „~~pornografska predstava~~  prikazivanje seksualnog zlostavljanja djece ” znači prikazivanje za publiku uživo, među ostalim uporabom informacijske i komunikacijske tehnologije, sljedećeg:
- (a) djeteta koje sudjeluje u stvarnom ili simuliranom seksualnom činu; ili
 - (b) spolnih organa djeteta prije svega za seksualne potrebe;
- (6) „pravna osoba” znači subjekt koji, u skladu s pravom koje se primjenjuje, ima pravnu osobnost, osim državnih tijela ili tijela javne uprave koja izvršavaju državne ovlasti te javnih međunarodnih organizacija²¹.

↓ novo

- (7) „usluga informacijskog društva” znači usluga kako je definirana u članku 1. točki (b) Direktive (EU) 2015/1535²¹;
- (8) „vršnjaci” znači osobe koje su približno iste dobi i istog stupnja psihičkog i fizičkog razvoja ili zrelosti.

²¹ Direktiva (EU) 2015/1535 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. rujna 2015. o utvrđivanju postupka pružanja informacija u području tehničkih propisa i pravila o uslugama informacijskog društva (kodificirani tekst), SL L 241, 17.9.2015., str. 1-15.

↓ 2011/93/EU

⇒ novo

☞ Vijeće

Članak 3.

Kaznena djela seksualnog zlostavljanja

1. Države članice poduzimaju odgovarajuće mjere, kako bi osigurale da ☞ namjerno ☞ postupanje iz stavaka od 2. do ☞ [...] ☞ ☞ 6a ☞ bude kažnjivo.
2. Osoba koja prouzroči da dijete, koje još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos, za seksualne potrebe bude svjedok seksualnih aktivnosti, čak i ako u njima ne sudjeluje, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje godinu dana zatvora.
3. Osoba koja prouzroči da dijete, koje još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos, za seksualne potrebe, bude svjedok seksualnog zlostavljanja, čak i ako u njemu ne sudjeluje, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje dvije godine zatvora.
4. Osoba koja sudjeluje u ~~spolnim~~ seksualnim aktivnostima ☞, koje nisu seksualne aktivnosti navedene u stavku 6., ☞ s djetetom koje još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos ☞ ili navede ☞ to ☞ dijete na sudjelovanje u seksualnim aktivnostima s ☞ [...] ☞ ☞ trećom ☞ osobom ☞ kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje ☞ [...] ☞ ☞ pet ☞ godina zatvora.

U Vijeće

4.a Sudjelovanje u seksualnim aktivnostima, koje nisu seksualne aktivnosti navedene u stavku 6.a, s djetetom koje je doseglo dob za pristanak na spolni odnos i ne pristaje na seksualne aktivnosti, ili navođenje tog djeteta na sudjelovanje s trećom osobom u seksualnim aktivnostima na koje ne pristaje, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje dvije godine.

↓ 2011/93/EU

⇒ novo

U Vijeće

5. ➡ [...] ➡ Sudjelovanje u seksualnim aktivnostima s djetetom ili navođenje tog djeteta na sudjelovanje u seksualnim aktivnostima s trećom osobom, kako je navedeno u stavcima 4. i 4.a, u sljedećim slučajevima: ➡

- (a) zlorporabe priznatog položaja povjerenja, autoriteta ili utjecaja nad djetetom, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje ~~osam~~ ➡ 10 ➡ godina ako dijete još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos i u trajanju od najmanje ➡ [...] ➡ ➡ pet ➡ godine~~a~~ zatvora ako je dijete doseglo tu dob; ili
- (b) zlorporabe posebno osjetljivog stanja djeteta, posebno zbog ➡ [...] ➡ ➡ invaliditeta ➡ ili stanje~~a~~ ovisnosti o drugima, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje ~~osam~~ ➡ 10 ➡ godina ako dijete još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos i u trajanju od najmanje ➡ [...] ➡ ➡ pet ➡ godine~~a~~ zatvora ako je dijete već doseglo tu dob; ili
- (c) uporabe prisile, sile ili prijetnje kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje ➡ [...] ➡ ➡ deset ➡ godina zatvora ako dijete još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos i u trajanju od najmanje ➡ [...] ➡ ➡ pet ➡ godina zatvora ako je dijete već doseglo tu dob.

➡ [...] ➡

↓ novo

🗑 Vijeće

👉 [...] 🗑 6. 🗑 Sljedeće namjerno postupanje kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje 👉 [...] 🗑 👉 deset 🗑 godina:

- (a) upuštanje u 👉 seksualne aktivnosti koje uključuju 🗑 👉 [...] 🗑 vaginalnu ili analnu penetraciju 👉 [...] 🗑 bilo kojim dijelom tijela ili predmetom odnosno oralnu penetraciju genitalnim dijelom tijela²² s djetetom 👉 [...] 🗑 👉 koje još nije doseglo 🗑 dob za pristanak na spolni odnos;
- (b) navođenje djeteta 👉 [...] 🗑 👉 koje još nije doseglo 🗑 dob za pristanak na spolni odnos na upuštanje s 👉 [...] 🗑 👉 trećom 🗑 osobom u 👉 [...] 🗑 👉 seksualne aktivnosti koje uključuju 🗑 vaginalnu ili analnu penetraciju 👉 [...] 🗑 bilo kojim dijelom tijela ili predmetom 👉 odnosno oralnu penetraciju genitalnim dijelom tijela. 🗑

🗑 Vijeće

6.a Sljedeće namjerno postupanje kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina:

- (a) upuštanje u seksualne aktivnosti koje uključuju vaginalnu ili analnu penetraciju bilo kojim dijelom tijela ili predmetom odnosno oralnu penetraciju genitalnim dijelom tijela s djetetom koje je doseglo dob za pristanak na spolni odnos i ne pristaje na seksualne aktivnosti.

²² Dodano kako bi se odgovorilo na zahtjev za diferencijacijom sankcije za aktivnosti koje uključuju oralnu penetraciju predmetom ili dijelom tijela koji nije genitalija. Uklonjena je formulacija „seksualne naravi” s obzirom na to da se sad navode „seksualne aktivnosti” (umjesto „bilo kojeg čina” u prethodnoj formulaciji), zbog čega je ta specifikacija postala suvišna.

(b) navođenje djeteta koje je doseglo dob za pristanak na spolni odnos i ne pristaje na seksualne aktivnosti na upuštanje s trećom osobom u seksualne aktivnosti koje uključuju vaginalnu ili analnu penetraciju bilo kojim dijelom tijela ili predmetom odnosno oralnu penetraciju genitalnim dijelom tijela.

🔍 Vijeće

6b. Države članice mogu poduzeti potrebne mjere kako bi se osiguralo da se postupanja opisana u stavku 5. primjenjuju i na kaznena djela iz stavaka 6. i 6.a, uz predviđanje težih kazni.

⬇ novo

🔍 Vijeće

7. Za potrebe ➡ [...] ➡ stavaka 4.a i 6.a ➡ države članice osiguravaju ➡ sljedeće: ➡

🔍 Vijeće

(a) smatra se da pristanak postoji samo ako je dan svojevrijno, kao rezultat slobodne volje djeteta koja se procjenjuje u kontekstu okolnosti slučaja;

(b) pristanak može biti povučen u bilo kojem trenutku prije ili tijekom čina.

↓ novo
⇒ Vijeće

8. ⇒ [...] ⇐

9. ⇒ [...] ⇐

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)
⇒ novo
⇒ Vijeće

Članak 4.

Kaznena djela seksualnog iskorištavanja

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da namjerno postupanje iz stavaka od 2. do 7. bude kažnjivo.
2. Osoba koja prouzroči sudjelovanje djeteta u ~~pornografskoj predstavi~~ ☒ prikazivanju seksualnog zlostavljanja djece ☒ ili ga na to potiče, ostvarujući zaradu na taj način ili na neki drugi način iskorištava dijete u te svrhe, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina zatvora ako dijete još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos i u trajanju od najmanje dvije godine zatvora ako je dijete već doseglo tu dob.
3. Osoba koja dijete sili ili prisili na sudjelovanje u ~~pornografskim predstavama~~ ☒ prikazivanju seksualnog zlostavljanja djece ☒ ili mu u te svrhe prijeti, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje osam godina zatvora ako dijete još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos i u trajanju od najmanje pet godina zatvora ako je dijete već doseglo tu dob.

4. Osoba koja svjesno posjećuje ~~pornografske predstave~~ ☒ prikazivanja seksualnog zlostavljanja djece ☒ u kojima sudjeluju djeca kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje dvije godine zatvora ako dijete još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos i u trajanju od najmanje godinu dana zatvora ako je dijete već doseglo tu dob.
5. Osoba koja prouzroči sudjelovanje djeteta u ~~dječjoj~~ ☒ iskorištavanju u ☒ prostituciji ili ga na to potiče, ostvarujući zaradu na taj način ili na neki drugi način iskorištava dijete u te svrhe, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje osam godina zatvora ako dijete još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos i u trajanju od najmanje pet godina zatvora ako je dijete već doseglo tu dob.
6. Osoba koja dijete sili ili prisili na ~~dječju~~ ☒ iskorištavanje u ☒ prostituciji ili mu u te svrhe prijeti, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina zatvora ako dijete još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos i u trajanju od najmanje pet godina zatvora ako je dijete već doseglo tu dob.
7. Osoba koja sudjeluje u seksualnim aktivnostima s djetetom, koristeći se ~~dječjom prostitucijom~~ ☒ iskorištavanjem u prostituciji ☒, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet ➞ ➡ [...] ⬅ ➠ godina zatvora ako dijete još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos i u trajanju od najmanje dvije ➞ ➡ [...] ⬅ ➠ godine zatvora ako je dijete već doseglo tu dob.

Članak 5.

Kaznena djela u vezi s ~~dječjom pornografijom~~ ☒ materijalom koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da namjerno počinjeno protupravno postupanje iz stavaka od 2. do 6. bude kažnjivo.
2. Osoba koja nabavi ili posjeduje ~~dječju pornografiju~~ ☒ materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje godinu dana zatvora.
3. Osoba koja svjesno dobije pristup ~~dječjoj pornografiji~~ ☒ materijalu koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ uporabom informacijske i komunikacijske tehnologije kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje godinu dana zatvora.
4. Osoba koja distribuira, širi ili posreduje ~~dječju pornografiju~~ ☒ materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje dvije godine zatvora.
5. Osoba koja nudi, dobavlja ili čini raspoloživom ~~dječju pornografiju~~ ☒ materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje dvije godine zatvora.
6. Osoba koja proizvede ~~dječju pornografiju~~ ☒ materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri godine zatvora.

↓ novo

→ Vijeće

7. → [...] ◐ Ne smatra se da su postupanja iz stavaka 2., 3. i 4. počinjena protupravno, posebice ako ih provodi organizacija s poslovnim nastanom u državi članici koja djeluje u javnom interesu protiv seksualnog zlostavljanja djece ili ako se ta postupanja provode u njezino ime i pod njezinom odgovornošću, → [...] ◐ → primjerice kada ◐ ta organizacija ima odobrenje nadležnih tijela te države članice i kada su takve radnje provedene u skladu s uvjetima utvrđenima u takvom odobrenju.

→ [...] ◐ → Države članice potiču se da osiguraju da organizacije koje djeluju u javnom interesu protiv seksualnog zlostavljanja djece iz prvog podstavka ◐ imaju potrebno stručno znanje → [...] ◐, da postoje odgovarajući mehanizmi izvješćivanja i nadzora kako bi se osiguralo da → takve ◐ organizacije djeluju brzo, s dužnom pažnjom i u javnom interesu te da se za provedbu mjera obuhvaćenih odobrenjem → [...] ◐ služe sigurnim komunikacijskim kanalima.

8. → [...] ◐

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

9. Svaka država članica može odlučiti, hoće li se ovaj članak primjenjivati i na slučajeve dječje pornografije ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ iz članka 2. ☒ , točke (3)(c) ☒ (e) ~~podtočke iii.~~, u kojima je osoba koja izgleda kao dijete u trenutku prikazivanja u stvari bila stara 18 godina ili još i starija.
10. ~~Svaka država članica može odlučiti hoće li se stavci od 2. do 6. primjenjivati i na slučajeve u kojima je utvrđeno da onaj tko je proizveo pornografski materijal iz članka 2. točke (e) podtočke iv. taj materijal posjeduje isključivo za svoju privatnu uporabu i pod uvjetom da za proizvodnju nije koristio pornografski materijal iz članka 2. točke (e) podtočaka i., ii. ili iii. te da taj čin ne uključuje rizik od širenja tog materijala.~~
-

U Vijeće

Svaka država članica može odlučiti primjenjuju li se stavci 2. i 6. ovog članka na slučajeve u kojima je utvrđeno da je onaj tko je proizveo materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece iz članka 2. točke 3. podtočke (d) taj materijal proizveo i posjeduje ga isključivo za svoju privatnu uporabu, pod uvjetom da za proizvodnju tog materijala nije upotrijebio materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece iz članka 2. točke 3. podtočaka (a), (b) i (c).

Članak 5.a

Kaznena djela koja se odnose na upute za počinjenje seksualnog zlostavljanja djece, seksualnog iskorištavanja djece ili mamljenja djece u seksualne svrhe

Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da sljedeće namjerno postupanje, kada je počinjeno protupravno, bude kažnjivo najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje godinu dana:

- (a) distribucija, širenje ili prijenos
- (b) nuđenje, opskrbljivanje ili stavljanje na raspolaganje
- (c) proizvodnja
- (d) posjedovanje

svakog materijala, neovisno o njegovu obliku, namijenjenog pružanju savjeta ili uputa o tome kako počiniti neko od kaznenih djela iz članaka 3., 4., 5. ili 6. ove Direktive.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 6.

Mamljenje djece za seksualne potrebe

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da sljedeće namjerno postupanje ☒ koje počini odrasla osoba ☒ bude kažnjivo ☒ kako slijedi ☒:

- (a) ~~odrasla osoba koja~~ ☒ predlaganje ☒ uporabom informacijske i komunikacijske tehnologije ~~predlaže~~ djetetu koje još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos susreta ⇒ , bilo putem interneta ili uživo, ⇐ radi počinjenja kaznenog djela ~~iz članka~~ iz članka 3. stavaka 4. ⇒ , 5., 6. ⇒ [...] ⇐ i članka 5. stavka 6., a taj prijedlog je popraćen i drugim materijalnim postupanjem koje vodi prema takvom susretu, kažnjava se najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje godinu dana zatvora.

↓ novo

⇒ Vijeće

- (b) Postupanje iz prvog podstavka kažnjivo je najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje dvije godine zatvora u slučaju primjene prisile ⇒ [...] ⇐ ili prijetnji.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

🔄 Vijeće

2. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da 🔄 [...] 🔄 postupanje u kojem odrasla osoba 🔄 uporabom informacijske i komunikacijske tehnologije mami dijete koje još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos 🔄 koje još nije doseglo dob za pristanak na spolni odnos 🔄, radi 🔄 [...] 🔄 proizvodnje ili dijeljenja 🔄 dječje pornografije ☒ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ☒ u kojoj bi to dijete bilo prikazano, bude kažnjivo. ⇒ 🔄 [...] 🔄.
-

🔄 Vijeće

Ako je dijete doseglo dob za pristanak na spolni odnos, postupanje iz prvog podstavka kažnjivo je u slučaju primjene prisile ili prijetnji.

⇒ novo

🔄 Vijeće

Postupanje iz prvog podstavka kažnjivo je najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje godinu dana zatvora u slučaju primjene prisile 🔄 [...] 🔄 ili prijetnji.

3. 🔄 [...] 🔄

↓ novo

↻ Vijeće

Članak 7.

Mamljenje na ↻ prijenos uživo ☹ seksualnog zlostavljanja ↻ ili seksualnog iskorištavanja djece ☹

Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da namjerno isplaćivanje ili obećavanje novca ili drugog oblika plaćanja ili naknade ↻ [...] ☹ kako bi se dobio pristup prijenosu uživo aktivnosti opisanih kao ↻ [...] ☹ bilo koje od kaznenih djela navedenih u članku 3. stavcima 4., ↻ 4.a, ☹ 5., 6., ↻ i 6.a ☹ ↻ [...] ☹, članku 4. stavcima 2. i 3. te članku 5. stavku 6.²³ bude kažnjivo najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje ↻ [...] ☹ ↻ godinu dana ☹.

↓ novo

↻ Vijeće

Članak 8.

Upravljanje internetskom uslugom u svrhu seksualnog zlostavljanja ili seksualnog iskorištavanja djece

Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da namjerno pružanje usluge ili upravljanje uslugom informacijskog društva koja je osmišljena ↻ [...] ☹ ↻ ili prilagođena radi olakšavanja ☹ počinjenja bilo kojeg kaznenog djela iz članaka od 3. do 7. bude kažnjivo najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje godinu dana.

²³ Navedena će se upućivanja ponovno provjeriti kada tekst bude pred finalizacijom.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 9.

Poticanje, pomaganje i pokušaj

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da poticanje na počinjenje kaznenih djela iz članaka od 3. do 6.  [...], kao i pomaganje u njihovu počinjenju, budu kažnjivi.
2. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da pokušaj počinjenja kaznenih djela iz članka 3. stavaka 4., 5. ,  6.,   6.a,   [...] članka 4. stavaka 2., 3., 5., 6. i 7. ~~te~~ članka 5. stavaka 4., 5. i 6.  [...] bude kažnjiv.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⌚ Vijeće

Članak 10.

Seksualne aktivnosti uz uzajamni pristanak

1. Svaka država članica može odlučiti hoće li se članak 3. stavci 2., ~~4. i 6.~~²⁴ primjenjivati na seksualne aktivnosti uz uzajamni pristanak između vršnjaka ~~koji su približno iste dobi i približno istog stupnja psihičkog i fizičkog razvoja ili zrelosti~~, pod uvjetom da te aktivnosti ne uključuju ~~zlostavljanje ili iskorištavanje~~.
2. Svaka država članica može odlučiti hoće li se članak 4. stavak 4. primjenjivati na ~~pornografske predstave prikazivanja~~ u okviru odnosa uz uzajamni pristanak, kada je dijete doseglo dob za pristanak na spolni odnos ili između vršnjaka ~~koji su približno iste dobi i približno istog psihičkog i fizičkog razvoja i zrelosti~~, pod uvjetom da ti činovi ne uključuju zlostavljanje ili iskorištavanje, te da ~~tu pornografsku predstavu~~ to prikazivanje nije bilo plaćeno novcem ni drugim oblikom naknade.

²⁴ O uključivanju upućivanja na članak 3. raspravljat će se kada dotična odredba bude pred finalizacijom.

3. Svaka država članica može odlučiti hoće li se članak 5. stavci 2. ⇒ , 3., 4. ⇐ i 6. primjenjivati na proizvodnju, nabavu ili posjedovanje materijala ⇒ odnosno pristup materijalu ⇐ ~~dječje pornografije u koji su uključene~~ ⇒ koji ➡ [...] Ⓒ uključuje: ⇐

⊗ (a) ⊗ djeca koja su dosegla dob za pristanak na spolni odnos ⊗ , ili ⊗

⇒ (b) djecu ➡ [...] Ⓒ i njihove vršnjake, ⇐

kada su taj materijal proizvele ➡ ili nabavile u njega uključene osobe odnosno kada ga one posjeduju ili imaju pristup tom materijalu Ⓒ uz pristanak ~~te~~ ⊗ uključene ⊗ djece i samo za ➡ svoju Ⓒ privatnu uporabu ➡ [...] Ⓒ , pod uvjetom da ti ➡ [...] Ⓒ ➡ činovi nisu uključivali nikakvo zlostavljanje ili iskorištavanje Ⓒ .

U Vijeće

Pri primjeni diskrecijskog prava iz prvog podstavka države članice osiguravaju da se sporazumno dijeljenje vlastitih intimnih slika ili videozapisa ne smatra pristankom na daljnje dijeljenje ili širenje tog materijala.

↓ novo

➡ Vijeće

4. Države članice samostalno odlučuju primjenjuje li se članak 6. na prijedloge, razgovore, kontakte ili razmjene među vršnjacima ➡ pod uvjetom da ti činovi nisu uključivali nikakvo zlostavljanje ili iskorištavanje, prisilu ili prijetnju. Ⓒ

5. ➡ [...] Ⓒ

6. ➡ [...] Ⓒ

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 11.

Otegotne okolnosti

☞ [...] ☞ U mjeri u kojoj ☞ sljedeće okolnosti nisu ☞ [...] ☞ elementi kaznenih djela iz članaka od 3. do ☞ 9. ☞ 7., države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da se ☞ u vezi s relevantnim kaznenim djelima iz tih članaka jedna ili više ☞ sljedećih okolnosti ☞ može ☞, u skladu s relevantnim odredbama nacionalnog prava, ☞ [...] ☞ uzeti kao otegotna okolnost ☞ [...] ☞:

- (a) kazneno djelo počinjeno je nad djetetom koje se nalazi u posebno osjetljivom stanju, kao što je to dijete s ☞ [...] ☞ ☞ invaliditetom ☞, u stanju ovisnosti o drugima ili stanju duševne ili tjelesne nesposobnosti;
- (b) kazneno djelo počinio je član obitelji djeteta, osoba koja zajedno stanuje s djetetom ili osoba koja je zlorabila svoj priznati položaj povjerenja ☒, ☒ ☒ autoritet ☞ ili utjecaj ☞ na dijete;
- (c) kazneno djelo počinilo je nekoliko osoba nastupajući zajedno;
- (d) kazneno djelo počinjeno je u okviru kriminalne organizacije u smislu Okvirne odluke Vijeća 2008/841/PUP; ~~od 24. listopada 2008. o borbi protiv organiziranog kriminala~~²⁵;

²⁵ ~~Okvirna odluka Vijeća 2008/841/PUP od 24. listopada 2008. o borbi protiv organiziranog kriminala (SL L 300, 11.11.2008., str. 42.)~~

- (e) počinitelj je prethodno već osuđivan za kaznena djela iste vrste;
- (f) počinitelj je namjerno ili nesmotreno ugrozio život djeteta; ~~ili~~
- (g) kazneno djelo uključivalo je teško nasilje ili je djetetu prouzročilo ozbiljnu štetu
- ☒ ; ☒ =

↓ novo

☒ Vijeće

(h) ☒ [...] ☒

(i) ☒ [...] ☒

- (j) kazneno djelo počinjeno ☒ [...] ☒ ☒ namjernim iskorištavanjem omamljenog stanja
žrtve ☒ .

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 12.

Zabrana obavljanja određenih djelatnosti zbog osuda

1. Kako bi se izbjegao rizik od ponavljanja kaznenih djela države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da fizička osoba, koja je bila osuđena zbog počinjenja bilo kojeg kaznenog djela iz članaka od 3. do ⇒ 9. ⇐ ~~7~~ privremeno ili trajno bude spriječena u obavljanju barem onih profesionalnih djelatnosti koje uključuju izravan i redovit doticaj s djecom.
2. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da poslodavci ⇒, barem u sektoru zaštite djece, sektorima obrazovanja i skrbi za djecu te zdravstvenom sektoru ⇐, prilikom zapošljavanja osobe za obavljanje profesionalnih ili dobrovoljnih djelatnosti koje uključuju izravne i redovite doticaje s djecom ⇒ i organizacije koje djeluju u javnom interesu protiv seksualnog zlostavljanja djece, prilikom zapošljavanja osoblja ⇐ imaju prave ⇒ moraju ⇐, u skladu s nacionalnim pravom i na odgovarajući način, primjerice pristupom na zahtjev ili od dotične osobe, tražiti informacije o postojanju kaznenih osuda za kaznena djela iz članaka od 3. do ⇒ 9. ⇐ ~~7~~, koje su unesene u kaznenu evidenciju, ili o postojanju bilo kakve zabrane obavljanja djelatnosti koje uključuju izravne i redovite doticaje s djecom, koja proizlazi iz tih kaznenih osuda.

3. Radi primjene stavaka 1. i 2. ovog članka²⁶, Ddržave članice poduzimaju potrebne mjere kako bi ⇨ , na zahtjev nadležnih tijela, ⇨ osigurale prijenos ~~da se, radi primjene stavaka 1. i 2. ovog članka,~~ informacijea o postojanju kaznenih osuda za bilo koje kazneno djelo iz članaka od 3. do 7. ⇨ 9. ⇨ ili o bilo kakvoj zabrani obavljanja djelatnosti koje uključuju izravne i redovite doticaje s djecom, koja proizlazi iz tih kaznenih osuda, ~~dostavljaju u skladu u skladu s postupcima koji su određeni u Okvirnoj odluci Vijeća 2009/315/PUP od 26. veljače 2009. o organizaciji i sadržaju razmjene podataka iz kaznene evidencije između država članica (2), kada se, uz pristanak dotične osobe, navedene informacije traže u skladu s člankom 6. navedene Okvirne odluke.~~ ⇨ i da su proslijeđene informacije što potpunije, a uključuju barem informacije o kaznenim osudama ili zabranama koje proizlaze iz kaznenih osuda koje pohranjuje bilo koja država članica. U tu se svrhu takve informacije prenose putem ECRIS-a ili mehanizma za razmjenu informacija iz kaznene evidencije uspostavljenog s trećim zemljama ⇨ , ako takav mehanizam postoji ⇨ . ⇨

↓ 2011/93/EU

~~Članak 11.~~

~~Privremeno oduzimanje i pljenidba~~

~~Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da njihova nadležna tijela imaju pravo privremeno oduzeti i zaplijeniti sredstva i imovinsku korist od kaznenih djela iz članaka 3., 4. i 5.~~

²⁶ Tehnička izmjena: navedeni dio rečenice dodatak je trenutačnom tekstu Direktive, no omaškom je ostao neoznačen u prijedlogu.

↓ 2011/93/EU

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 13.

Odgovornost pravnih osoba

1. Države članice ~~ne~~ osiguravaju da se pravne osobe može smatrati odgovornima za ~~ne~~ kaznena djela iz članka od 3. do ~~9.~~ ~~7.~~ ako je takva djela u korist tih pravnih osoba ~~ne~~ ~~ne~~ počinila bilo koja fizička osoba koja je na vodećem položaju unutar dotične pravne osobe, djelujući samostalno ili kao dio tijela pravne osobe ~~ne~~, kao:
 - (a) zastupnik pravne osobe;
 - (b) osoba ovlaštena za odlučivanje u ime pravne osobe; ili
 - (c) osoba ovlaštena vršiti kontrolu unutar pravne osobe.
2. Države članice ~~ne~~ poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da se pravne osobe može smatrati odgovornima ~~ne~~ kada ~~ne~~ zbog pomanjkanja nadzora ili kontrole osobe iz stavka 1. bude omogućeno da osoba pod nadležnošću te pravne osobe ~~ne~~ počinu ~~ne~~ kazneno djelo iz članka od 3. do ~~9.~~ ~~7.~~ u korist te pravne osobe.
3. Odgovornost pravnih osoba na temelju stavaka 1. i 2. ne ~~ne~~ isključuje pravo na ~~ne~~ kaznene postupke protiv fizičkih osoba koje ~~ne~~ počine ~~ne~~ kaznena djela iz članka od 3. do ~~9.~~ ~~7.~~ potaknu ih ili su sudionici u njima.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

→ Vijeće

Članak 14.

Sankcije → [...] → za pravne osobe →

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da pravna osoba odgovorna na temelju članka 13. ~~stavka 1. ili 2.~~ ~~12. stavka 1.~~ bude kažnjena učinkovitim, razmjernim i odvraćajućim → [...] → kaznenim ili nekaznenim sankcijama ili mjerama. →

→ Vijeće

- 1.a Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da sankcije ili mjere za pravne osobe koje se smatraju odgovornima na temelju članka 13. stavka 1. ili 2. za kaznena djela iz članaka od 3. do 9. uključuju kaznene ili nekaznene novčane kazne, a mogu uključivati druge kaznene ili nekaznene sankcije ili mjere, kao što su:

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (a) isključivanje iz prava na državne naknade ili pomoć;
- (b) ⇒ isključenje iz pristupa javnom financiranju, uključujući postupke javnog nadmetanja, bespovratna sredstva, ➡ [...] ➡ koncesije ➡ i dozvole; ➡ ⇐
- (c) privremena ili trajna zabrana obavljanja poslovnih djelatnosti;
- (d) stavljanje pod sudski nadzor;
- (e) sudska likvidacija; ili
- (f) ➡ [...] ➡ zatvaranje objekata ➡ [...] ➡ upotrijebljenih za počinjenje kaznenog djela.

2. ~~Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da pravna osoba odgovorna na temelju članka 12. stavka 2. bude kažnjena sankcijama ili mjerama koje su učinkovite, razmjerne i odvraćajuće.~~

↓ novo

⌚ Vijeće

2. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da ➡ barem za ⚬ pravne osobe koje se smatraju odgovornima ➡ [...] ⚬ ➡ na temelju članka 13. stavka 1. ⚬ kaznena djela ➡ kažnjiva na temelju ove Direktive ⚬ ➡ [...] ⚬ najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje ➡ [...] ⚬ ➡ godinu dana ⚬ za fizičke osobe, ➡ [...] ⚬, budu kažnjiva kaznenim ili nekaznenim novčanim kaznama čiji je iznos razmjeran težini postupanja i pojedinačnim, financijskim i drugim okolnostima dotične pravne osobe.
Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da najviša razina takvih novčanih kazni ne bude niža od:

➡ i. ⚬ 1 % ukupnog globalnog prometa pravne osobe ➡, ili ⚬ u poslovnoj godini koja prethodi ➡ [...] ⚬ ➡ onoj u kojoj je kazneno djelo počinjeno ili u poslovnoj godini koja prethodi onoj u kojoj je donesena odluka o izricanju novčane kazne, ili ⚬

⌚ Vijeće

ii. iznosa koji odgovara iznosu od 8 000 000 EUR.

↓ novo

⌵ Vijeće

3. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da barem za pravne osobe koje se smatraju odgovornima na temelju članka 13. stavka 1. [...] kaznena djela kažnjiva na temelju ove Direktive [...] najvišom kaznom zatvora u trajanju od najmanje [...] pet godina zatvora za fizičke osobe budu [...] kažnjiva kaznenim ili nekaznenim novčanim kaznama čiji je iznos razmjeran težini postupanja i pojedinačnim, financijskim i drugim okolnostima dotične pravne osobe. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da najviša razina takvih novčanih kazni ne bude niža od: [...] i. 3 % ukupnog globalnog prometa pravne osobe , ili u poslovnoj godini koja prethodi [...] onoj u kojoj je kazneno djelo počinjeno ili u poslovnoj godini koja prethodi onoj u kojoj je donesena odluka o izricanju novčane kazne, ili

⌵ Vijeće

ii. iznosa koji odgovara iznosu od 24 000 000 EUR.²⁷

- 3.b Države članice mogu utvrditi pravila za slučajeve u kojima iznos novčane kazne nije moguće odrediti na temelju ukupnog globalnog prometa pravne osobe u poslovnoj godini koja prethodi onoj u kojoj je kazneno djelo počinjeno ili u poslovnoj godini koja prethodi onoj u kojoj je donesena odluka o izricanju novčane kazne.

²⁷ U ovom bi kontekstu trebalo dodati uvodu izjavu sličnu uvodnoj izjavi 34 iz Direktive o zaštiti okoliša putem kaznenog prava. Neke su delegacije predložile smanjivanje iznosa novčanih kazni predviđenih u ovom stavku i u stavku 2. točki ii.

↓ 2011/93/EU

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 15.

Izuzimanje od kaznenog progona ili neprimjenjivanje kazni na žrtve

Države članice, u skladu s temeljnim načelima svojih pravnih sustava, poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da nadležna nacionalna tijela imaju pravo na izuzimanje od kaznenog progona i nekažnjavanje djece žrtava seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja zbog umiješanosti u kažnjive radnje koje su bila primorana počiniti kao izravnu posljedicu činjenice da su bila žrtve bilo kojeg kaznenog djela iz članka 4. stavaka 2., 3., 5. ➡ [...] ➡ 6. ➡ i 7. ➡, te članka 5. stavaka ➡ 4., 5. i ➡ 6.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 16.

Istraga i kazneni progon ➡ ➡ [...] ➡ ➡

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da istraga ili progon kaznenih djela iz članaka od 3. do ➡ 6. i članka ➡ ➡ 9. ➡ ne ovise o prijavi ili tužbi koje podnese sama žrtva ili njezin zastupnik te da se s kaznenim postupkom može nastaviti čak i ako žrtva ili njezin zastupnik povuku svoje izjave.
2. ➡ [...] ➡

↓ novo

↻ [...] ↻

↓ 2011/93/EU

⇒ novo

↻ Vijeće

↻ [...] ↻ ↻ 2. ↻ Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale ↻ dostupnost djelotvornih i razmjernih istražnih alata ↻ ↻ [...] ↻ za istragu i progon kaznenih djela iz članaka od 3. do 7 ↻ 6. i članka ↻ ⇒ 9 ⇐. ↻ Ti alati prema potrebi uključuju posebne istražne alate, kao što su oni koji se koriste u borbi protiv organiziranog kriminala ili drugih slučajeva teških kaznenih djela. ↻

↓ novo

↻ Vijeće

↻ [...] ↻ ↻ 3. ↻ Države članice osiguravaju da osobe, jedinice ili službe koje istražuju i kazneno gone kaznena djela iz članaka od 3. do 9. imaju dovoljno osoblja ↻ i ↻ stručnog znanja ↻ [...] ↻ za učinkovitu istragu i kazneni progon takvih kaznenih djela, uključujući ona počinjena uporabom informacijskih i komunikacijskih tehnologija, u skladu s primjenjivim pravilima prava Unije i nacionalnog prava. ↻ [...] ↻

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

⇒ [...] 4. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi omogućile istražnim jedinicama i službama pokušaj identifikacije žrtve kaznenih djela iz članka od 3. do 6 i članka 9, posebno analizirajući materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ~~iz članka 2. i 3. i materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece~~ kao što su fotografije i audiovizualne snimke, koji se prenosi ili čini dostupnim uporabom informacijske i komunikacijske tehnologije.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

⇒ Članak 16.a

Rokovi zastare

⇒ 1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi omogućile istragu, kazneni progon, sudski postupak i donošenje presude za kaznena djela iz članka 3., članka 4. stavaka 2., 3., 5., 6. i 7. ~~i materijal koji sadržava seksualno zlostavljanje djece~~ bilo kojeg teškog kaznenog djela iz članka 5. stavka 6., zbog korištenja ~~dječje pornografije~~ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece iz članka 2. točke 3. podtočaka (a) i (b) ~~(i) and (ii)~~ ⇒ [...] tijekom dovoljno dugog razdoblja nakon što je žrtva ~~dosegnula punoljetnost~~ postala punoljetna, razmjerno težini dotičnog kaznenog djela.

⇒ novo

⇒ Vijeće

2. Razdoblje iz ⇒ [...] ⇄ stavka 1. traje ⇄:

(a) najmanje ⇒ deset ⇄ [...] ⇄ godina od datuma na koji je žrtva postala punoljetna za kaznena djela kažnjiva na temelju ove Direktive najvišom kaznom u trajanju od najmanje ⇒ pet ⇄ [...] ⇄ godina zatvora;

(b) ⇒ [...] ⇄

⇒ [...] ⇄ ⇄ (b) ⇄ najmanje ⇒ 20 ⇄ [...] ⇄ godina od datuma na koji je žrtva postala punoljetna za kaznena djela kažnjiva na temelju ove Direktive najvišom kaznom u trajanju od najmanje ⇒ deset ⇄ [...] ⇄ godina zatvora;

⇒ Vijeće

3. Odstupajući od stavka 2., države članice mogu odrediti razdoblje kraće od deset godina u pogledu točke (a), ili kraće od 20 godina u pogledu točke (b), ali ne kraće od pet odnosno deset godina, pod uvjetom da se takvo razdoblje može prekinuti ili suspendirati u slučaju specificiranih radnji.

↓ 2011/93/EU

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 17.

Prijavljivanje sumnji na seksualno zlostavljanje ili seksualno iskorištavanje djece

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da pravila nacionalnog prava o povjerljivosti kao i pravila o poslovnoj tajni koja vrijede za stručnjake koji rade u bliskom kontaktu s djecom ne budu smetnja mogućnosti da ti stručnjaci nadležnim tijelima prijave sve okolnosti u kojima postoje opravdani razlozi za sumnju da je dijete žrtva kaznenih djela iz članka od 3. do 6. i članka 9. ili da bi moglo postati žrtva tih kaznenih djela.
2. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi ohrabrile sve osobe koje u dobroj vjeri znaju ili sumnjaju da su počinjena kaznena djela iz članka od 3. do 9. da o tome obavijeste nadležne službe, ne dovodeći u pitanje članak 18. Uredbe (EU) 2022/2065 Europskog parlamenta i Vijeća²⁸ i članak 12. Uredbe (EU) .../...²⁹ [o utvrđivanju pravila za sprečavanje i suzbijanje seksualnog zlostavljanja djece].

²⁸ Uredba (EU) 2022/2065 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. listopada 2022. o jedinstvenom tržištu digitalnih usluga i izmjeni Direktive 2000/31/EZ (Akt o digitalnim uslugama), (SL L 277, 27.10.2022., str. 1., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2065/oj>).

²⁹ Uredba (EU)

↓ novo

↻ Vijeće

3. ↻ [...] ↻

4. ↻ [...] ↻

5. ↻ [...] ↻

↓ novo

↻ Vijeće

Članak 18.

Prijavljivanje seksualnog zlostavljanja ili seksualnog iskorištavanja djece

1. Uz prava žrtava pri podnošenju prijave na temelju članka 5. Direktive 2012/29/EU i članka 5.a Direktive (EU) .../... [predložena direktiva o izmjeni Direktive 2012/29 o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela], države članice osiguravaju da žrtve mogu nadležnim tijelima ↻ [...] ↻ putem pristupačnih, sigurnih i lako dostupnih kanala koji su jednostavni za upotrebu ↻ prijaviti kaznena djela iz članaka od 3. do ↻ 6. i članka ↻ 9. ove Direktive. To ↻ prema potrebi ↻ uključuje mogućnost prijavljivanja ↻ [...] ↻ putem interneta ili s pomoću drugih pristupačnih i sigurnih ↻ informacijskih i komunikacijskih tehnologija ↻ [...] ↻ , ne dovodeći u pitanje nacionalna postupovna pravila u pogledu formaliziranja prijavljivanja putem interneta ↻.

Vijeće

Države članice osiguravaju da mogućnost prijavljivanja putem interneta ili s pomoću drugih pristupačnih i sigurnih informacijskih i komunikacijskih tehnologija uključuje mogućnost podnošenja dokaza na načine iz podstavka 1., ne dovodeći u pitanje nacionalna postupovna pravila u pogledu formaliziranja podnošenja dokaza.

↓ novo

Vijeće

2. Države članice osiguravaju da [...] postupci prijavljivanja iz stavka 1. budu sigurni [...] i da se provode na povjerljiv način, u skladu s nacionalnim pravom, da budu osmišljeni na način [...] koji je prilagođen djeci i da se u njima koriste jezične formulacije koje odgovaraju dobi i zrelosti djeteta. [...]

Države članice osiguravaju da stručnjaci koji su u kontaktu s djecom tijekom postupka prijavljivanja budu primjereno osposobljeni o pitanju seksualnog zlostavljanja ili seksualnog iskorištavanja djece.

Države članice osiguravaju da [...] da mogućnost djeteta da prijavi kazneno djelo ne bude uvjetovana pristankom nositelja roditeljske odgovornosti i da nadležna tijela poduzmu mjere koje su potrebne za zaštitu sigurnosti djeteta prije nego što ta osoba bude obaviještena o prijavi.

3. [...]

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 19.

Nadležnost ➡ [...] ➡

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi uspostavile svoju nadležnost nad kaznenim djelima iz članka od 3. do ➡ [...] ➡ ➡ 9. ➡ u slučajevima kada je:
 - (a) kazneno djelo u cijelosti ili djelomično počinjeno na njihovom državnom području; ili
 - (b) počinitelj njihov državljanin.
2. Država članica koja odluči uspostaviti dodatnu nadležnost za kaznena djela iz članka od 3. do ~~7.~~ ➡ 9. ➡ koja nisu počinjena na njezinom državnom području o tome obavješćuje Komisiju između ostalog u slučajevima kada:
 - (a) kazneno djelo je počinjeno protiv njezinog ~~ega~~ državljanina ili protiv osobe koja uobičajeno boravi na njezinu državnom području;
 - (b) kazneno djelo je počinjeno u korist pravne osobe koja je osnovana na njezinom državnom području; ili
 - (c) počinitelj kaznenog djela uobičajeno boravi na njezinu državnom području.
3. Države članice osiguravaju da u njihovu nadležnost spadaju kaznena djela iz članka 5. ~~†~~ ☒ , ☒ 6. ➡ i 8. ➡, te, ako je to potrebno, iz članka ~~od 3. do~~ ➡ , 4., ➡ 7. ➡ i 9. ➡, koja su počinjena uporabom informacijske i komunikacijske tehnologije s mogućnošću pristupa s njihova državnog područja, neovisno o tome nalaze li se same tehnologije na njihovom državnom području ili ne.

4. Svaka država članica poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da prilikom progona kaznenih djela iz članka 3. stavaka 4., 5. ~~6.~~, ~~6.~~ ~~4.a i 6.a~~ ~~[...]~~ članka 4. stavaka 2., 3., 5., 6. i 7. ~~6.~~ ~~6.~~ članka 5. stavka 6. ~~6.~~, članka 7. ~~[...]~~ u vezi sa stavkom 1. ~~6.~~ točkom ~~6.~~ (b) ovog članka, koja su počinjena izvan državnog područja dotične države članice, njezina nadležnost ne bude ovisna o uvjetu da navedeni činovi budu smatrani kaznenim djelima na mjestu gdje su počinjeni.
5. Svaka država članica poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da prilikom progona kaznenih djela iz članaka od 3. do ~~6. i članka~~ ~~6.~~ ~~9.~~ u vezi sa stavkom 1. ~~6.~~, točkom ~~6.~~ (b) ovog članka, koja su počinjena izvan državnog područja dotične države članice, njezina nadležnost ne bude ovisna o uvjetu da kazneni progon može početi samo na temelju prijave žrtve kaznenog djela u mjestu gdje je počinjeno ili na temelju prijave države u kojoj je kazneno djelo počinjeno.

↓ novo

↻ Vijeće

6. ~~[...]~~

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 20.

Opće odredbe o mjerama za pomoć i potporu djeci žrtvama te za njihovu zaštitu

1. Djeci žrtvama kaznenih djela iz članaka od 3. do 7. i članka 9. osigurava se pomoć, potpora i zaštita u skladu s člancima ~~19. i 20.~~ 21. i 22. , vodeći računa o najboljim interesima djeteta.
2. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da se djetetu osigura pomoć i potpora čim nadležna tijela opravdano posumnjaju da je protiv djeteta vjerojatno bilo počinjeno kazneno djelo iz članaka od 3. do 7. i članka 9..
3. Države članice osiguravaju da se sa žrtvom kaznenog djela iz članaka od 3. do 7. i članka 9., čija dob nije sa sigurnošću utvrđena i za koju se opravdano pretpostavlja da je dijete, postupa kao da je dijete te da joj se odmah omogući pomoć, potpora i zaštita u skladu s člancima ~~19. i 20.~~ 21. i 22.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 21.

Pomoć i potpora žrtvama

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da se žrtvama osigura pomoć i ⇒ specijalizirana i primjerena ⇐ potpora prije kaznenog postupka, za vrijeme tog postupka i odgovarajuće vrijeme nakon zaključivanja toga postupka, kako bi im se omogućilo ostvarivanje prava iz ~~Okvirne odluke 2001/220/PUP~~ ⇔ Direktive 2012/29/EU ⇔, ⇒ Direktive (EU) .../... [*predložena direktiva o izmjeni Direktive 2012/29 o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela*] ⇐ i iz ove Direktive. ⇒ Države članice posebno osiguravaju da žrtve kaznenih djela iz članaka od 3. do ➡ 7. i članka 9. imaju pristup službama za ciljanu i integriranu potporu za djecu u skladu s člankom 9.a Direktive (EU) .../... [*predložena direktiva o izmjeni Direktive 2012/29 o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela*]. ⇐ Države članice posebno poduzimaju potrebne korake kako bi osigurale zaštitu onoj djeci koja prijave slučajeve zlostavljanja unutar svoje obitelji.

↓ novo

🔍 Vijeće

2. Žrtvama se pruža koordinirana zdravstvena skrb prilagođena njihovoj dobi, emocionalna, psihosocijalna i psihološka potpora ,🔍 [...] 🗑️ potpora u području obrazovanja 🔍 i pravno savjetovanje u skladu s nacionalnim pravom 🗑️, kao i svaka druga odgovarajuća potpora posebno prilagođena situacijama seksualnog zlostavljanja.
3. Ako je potrebno osigurati privremeni smještaj, djeca se 🔍 [...] 🗑️ 🔍, ako je to primjereno i u skladu s nacionalnim pravom, 🗑️ smještaju kod drugih članova obitelji, prema potrebi u privremeni ili trajni stambeni prostor, uz dostupnost službi za potporu 🔍. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da se pri razmatranju pitanja povezanih s privremenim smještajem djece u prvom redu u obzir uzima najbolji interes djeteta. 🗑️
4. Žrtve kaznenih djela kažnjivih na temelju ove Direktive imaju pristup referentnim centrima osnovanima u skladu s člankom 🔍 [...] 🗑️ 🔍 26. 🗑️ Direktive 🔍 [...] 🗑️ 🔍 (EU) 2024/1385 o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji 🗑️.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

5. ~~2.~~ Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da pomoć i potpora djetetu žrtvi nisu uvjetovani njegovom spremnošću na suradnju u kaznenoj istrazi, prilikom progona ili sudskog postupka.
6. ~~3.~~ Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da se, nakon ocjene posebnih okolnosti svakog pojedinog slučaja djeteta žrtve, ⇒ provedene u skladu s člankom 22. Direktive (EU) .../... [*predložena Direktiva o izmjeni Direktive 2012/29/EU o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela*] ⇐, ~~osigura usvajanje~~ donesu posebne mjere za pomoć i potporu djeci žrtvama u ostvarivanju njihovih prava iz ove Direktive, ujedno vodeći računa o stajalištima, potrebama i interesima djeteta.
7. ~~4.~~ Djeca žrtve bilo kojeg kaznenog djela iz članaka od 3. do 7. ~~7.~~ i članka ~~8.~~ ⇒ 9. ⇐ smatraju se posebno osjetljivim žrtvama u skladu s ~~člankom 2. stavkom 2., člankom 8. stavkom 4. i člankom 14. stavkom 1. Okvirne odluke 2001/220/PUP~~ ⇒ člankom 22. stavkom 2. Direktive 2012/29/EU i Direktive (EU) .../... [*predložena Direktiva o izmjeni Direktive 2012/29 o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela*] ⇐.

8. ~~5.~~ Države članice poduzimaju mjere, kada je to primjereno i moguće, kako bi osigurale pomoć i potporu obitelji djeteta žrtve u ostvarivanju prava iz ove Direktive, ako se obitelj nalazi na državnom području država članica. Države članice, kada je to primjereno i moguće, na obitelj djeteta žrtve posebno primjenjuju članak 4. ~~Okvirne odluke 2001/220/PUP~~  Direktive 2012/29/EU   i Direktive (EU) .../... [*predložena Direktiva o izmjeni Direktive 2012/29 o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela*] .
-

 novo

 Vijeće

9.  [...] 

10. Države članice  [...]  mog  izdavati smjernice za stručnjake u zdravstvu, obrazovanju i socijalnim službama o pružanju odgovarajuće potpore žrtvama seksualnog zlostavljanja ili iskorištavanja djece, među ostalim o upućivanju žrtava relevantnim službama za potporu i pojašnjavanju uloga i odgovornosti. U tim se smjernicama navodi i kako odgovoriti na posebne potrebe žrtava.

↓ 2011/93/EU

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 22.

Zaštita djece žrtava u kaznenim istragama i postupcima

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da u kaznenim istragama i postupcima, u skladu s ulogom žrtava u relevantnom pravosudnom sustavu, nadležna tijela imenuju posebnog predstavnika za dijete žrtvu, ako su na temelju nacionalnog prava nositelji roditeljske odgovornosti isključeni od zastupanja djeteta zbog sukoba interesa između roditelja i djeteta žrtve ili ako dijete nema pratnju ili je odvojeno od svoje obitelji.
2. Države članice osiguravaju da djeca žrtve bez ~~odlaganja~~ odgode imaju pristup pravnom savjetovanju i, u skladu s ulogom žrtava u relevantnom pravosudnom sustavu, na pravno zastupanje, pa i radi potraživanja odštete od počinitelja. Pravno savjetovanje i pravno zastupanje su besplatni, ako žrtva nema dovoljno financijskih sredstava.

3. Ne dovodeći u pitanje prava obrane ~~te~~ u skladu s pravilima o sudskoj diskreciji, države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi u kaznenim istragama koje se odnose na kaznena djela iz članaka od 3. do ~~7.~~ 6. i članka 9. ~~osim ako je to nemoguće zbog operativnih ili praktičnih ograničenja, ili ako postoji hitna potreba za saslušavanjem žrtve i izostanak saslušanja mogao bi nanijeti štetu žrtvi ili drugoj osobi ili bi mogao ugroziti tijek postupka.~~ osigurale ~~sljedeće~~:

- (a) da se saslušanja s djetetom žrtvom izvedu bez neopravdanog ~~odlaganja~~ odlaganja, nakon što su nadležna tijela obaviještena o činjenicama;
- (b) da se saslušanja djeteta žrtve izvedu ~~prema potrebi~~ u prostorijama koje su za tu svrhu namijenjene ili prilagođene;
- (c) da saslušanja djeteta žrtve obavljaju u tu svrhu osposobljeni stručnjaci ili da se ta saslušanja obavljaju uz njihovu pomoć;
- (d) da sva saslušanja djeteta žrtve provode iste osobe, ako je to moguće i kada je to primjereno;
- (e) da broj saslušanja bude što manji i da se obavljaju samo ako su nužna za potrebe kaznenih istraga ili kaznenih postupaka;
- (f) da dijete žrtva može biti u pratnji ~~njegovog ili njezinog~~ svojeg pravnog zastupnika ili, kada je to primjereno, odrasle osobe koju ~~on ili ona~~ odabere, osim ako je u odnosu na tu osobu donesena obrazložena odluka koja je s tim u suprotnosti;

⇒ (g) da se liječnički pregledi djeteta žrtve za potrebe kaznenog postupka ~~provode samo kada je to neophodno za potrebe kaznenog postupka i da ih obavljaju stručnjaci osposobljeni za tu svrhu u skladu s nacionalnim standardima za zdravstvenu struku.~~

4. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da u kaznenim istragama bilo kojeg kaznenog djela iz članaka od 3. do ~~7.~~ **6. i članka** ~~9.~~ sva saslušanja djeteta žrtve ili, prema potrebi, djeteta svjedoka, mogu biti audiovizualno snimljena te da takve audiovizualne snimke saslušanja mogu biti upotrijebljene kao dokaz u kaznenim postupcima, u skladu s pravilima iz nacionalnog prava.
5. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da u kaznenim postupcima u vezi s bilo kojim kaznenim djelom iz članaka od 3. do ~~7.~~ **6. i članka** ~~9.~~ može biti naloženo:
- (a) isključivanje javnosti sa saslušanja;
 - (b) saslušanje u sudnici djeteta žrtve u odsutnosti, posebno uporabom odgovarajuće **informatijske i** komunikacijske tehnologije.
6. Države članice poduzimaju potrebne mjere, ako je to u interesu djece žrtava i vodeći računa o drugim prevladavajućim interesima, da zaštite privatnost, identitet i sliku djece žrtava te da spriječe javno ~~diseminaciju~~ **širenje** bilo koje informacije koja bi mogla ~~odvesti~~ do njihove identifikacije.

↓ novo

↻ Vijeće

7. ↻ [...] ↻

↓ novo

↻ Vijeće

Članak 23.

Pravo žrtve na odštetu

1. ↻ [...] ↻ Države članice osiguravaju da ↻ žrtve imaju pravo na potraživanje, u skladu s nacionalnim pravom, odštete od počinitelja za štetu koja proizlazi iz kaznenih djela na temelju ove Direktive ↻ ↻ [...] ↻.

2. ↻ [...] ↻

3. ↻ [...] ↻

4. ↻ [...] ↻

↓ novo

⌂ Vijeće

Članak 24.

➡ [...] ➡ ➡ Nadležna ➡ tijela ili ekvivalentni subjekti

Države članice ➡ [...] ➡ ➡ osiguravaju da nadležna ➡ tijela ili ekvivalentni subjekti ➡ postoje i
da im bude omogućeno da ➡ ➡ [...] ➡ provode sljedeće aktivnosti:

➡ [...] ➡ ➡ (a) ➡ olakšavanje i, prema potrebi, koordiniranje mjera na nacionalnoj ➡ ili
regionalnoj ➡ razini u pogledu prevencije i pomoći žrtvama;

➡ [...] ➡ ➡ (b) ➡ procjenu trendova u seksualnom zlostavljanju djece na internetu i
izvan njega;

➡ [...] ➡ ➡ (c) ➡ evaluaciju rezultata preventivnih programa i mjera, kao i programa i
mjera namijenjenih za pomoć i potporu žrtvama, uključujući prikupljanje statističkih
podataka u bliskoj suradnji s relevantnim organizacijama civilnog društva aktivnima
u tom području;

➡ [...] ➡ ➡ (d) ➡ izvješćivanje o takvim trendovima, rezultatima i statističkim
podacima.

➡ [...] ➡ ➡ Nadležna ➡ tijela posebno su odgovorna za obveze prikupljanja podataka, istraživanja
i izvješćivanja iz članka 31.

↓ novo

🔄 Vijeće

Članak 25.

Koordinacija i suradnja među više agencija i dionika

Države članice uspostavljaju odgovarajuće mehanizme kako bi osigurale djelotvornu koordinaciju i suradnju u izradi i provedbi mjera za suzbijanje seksualnog zlostavljanja i iskorištavanja djece, na internetu i izvan njega, na nacionalnoj razini među relevantnim tijelima i agencijama, uključujući lokalna i regionalna tijela, tijela kaznenog progona, pravosuđe, javne tužitelje, pružatelje usluga potpore, kao i pružatelje usluga informacijskog društva, nevladine organizacije, socijalne službe, uključujući tijela za zaštitu djece ili socijalnu skrb, pružatelje obrazovanja i zdravstvene skrbi, socijalne partnere, ne dovodeći u pitanje njihovu autonomiju, te druge relevantne organizacije i subjekte. Ti mehanizmi moraju osiguravati i učinkovitu koordinaciju i suradnju s ➡ [...] ⬅ Komisijom.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

Članak 26.

Mjere protiv oglašavanja prilika za zlostavljanje i ~~☒~~ seksualnog zlostavljanja i seksualnog iskorištavanja djece na putovanjima i u turizmu ~~☒~~ seksualnog turizma

Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi se spriječilo ili zabranilo:

- (a) širenje materijala u kojem se oglašava prilika za počinjenje bilo kojeg kaznenog djela iz članaka od 3. do ~~☒~~ 8. ~~☒~~ ~~☒~~; i
- (b) organiziranje putovanja u komercijalne ili nekomercijalne svrhe u svrhu počinjenja bilo kojeg kaznenog djela iz članaka od 3. ~~☒~~ ~~☒~~ , 4. i ~~☒~~ 5.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 27.

Preventivni interventni programi ili mjere

⊗ 1. ⊗ Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da osobe koje se boje da bi mogle počinuti bilo koje kazneno djelo iz članaka od 3. do 7. ⇒ 9. ⇐ imaju ~~prema potrebi~~ pristup ⇒ ~~[...]~~ ⇐ učinkovitim ⇒ i, prema potrebi, posebnim ⇐ interventnim programima ili mjerama namijenjenima ocjeni i sprečavanju rizika od počinjenja takvih kaznenih djela.

↓ novo

⇒ Vijeće

2. ⇒ [...]

↓ 2011/93/EU

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 28.

Prevenција

1. ⇒ Kako bi obeshrabrile i smanjile potražnju koja potiče sve oblike seksualnog iskorištavanja djece, ⇐ države članice poduzimaju potrebne mjere, kao što su obrazovanje i osposobljavanje, ⇒ kampanje za informiranje i širenje svijesti o cjeloživotnim posljedicama seksualnog zlostavljanja i iskorištavanja djece, njihovoj protuzakonitoj prirodi, i mogućnostima da osobe koje se boje da bi mogle počiniti povezana kaznena djela imaju pristup posebnim i učinkovitim interventnim programima ili mjerama ⇐ ~~kako bi obeshrabrile i smanjile potražnju koja potiče sve oblike seksualnog iskorištavanja djece.~~
2. Države članice poduzimaju odgovarajuće mjere, uključujući i one preko interneta, kao što su informativne kampanje i kampanje za podizanje širenje svijesti, istraživački i obrazovni programi ⇒ te programi ⇐ ⇒ ili materijal za osposobljavanje ⇐, prema potrebi u suradnji s relevantnim organizacijama civilnog društva i drugim dionicima, namijenjene podizanju širenju svijesti i smanjivanju rizika da djeca postanu žrtve seksualnog zlostavljanja ili ⇒ seksualnog ⇐ iskorištavanja.
3. Države članice ⇒ poduzimaju odgovarajuće mjere, u skladu s nacionalnim pravom, kako bi ⇐ promicale redovito osposobljavanje ⇒, među ostalim o pravosuđu prilagođenom djeci, stručnjaka, sudaca ⇒, ne dovodeći u pitanje neovisnost pravosuđa, ⇐ i ⇐ službenika koji bi u svom radu mogli doći u doticaj s djecom žrtvama seksualnog zlostavljanja ili iskorištavanja, uključujući ⇒ ⇒ [...] ⇐ ⇐ policijske službenike na terenu, kako bi bili sposobni prepoznati i postupati s djecom žrtvama i s djecom potencijalnim žrtvama seksualnog zlostavljanja ili iskorištavanja

↓ novo

↻ Vijeće

4. Države članice ↻ [...] ➡ promiču ➡ odgovarajuće mjere za poboljšanje prevencije seksualnog zlostavljanja djece u zajednici, uključujući škole, bolnice, službe socijalne skrbi, sportske klubove ili vjerske zajednice.

Te mjere ↻ moгу ➡ uključivati:

- (a) posebne aktivnosti osposobljavanja i informiranja za osoblje koje radi u takvim okruženjima;
- (b) posebne smjernice, interne protokole i standarde u kojima se utvrđuje dobra praksa, kao što je uspostava mehanizama nadzora i odgovornosti za osoblje koje radi u bliskom kontaktu s djecom u takvim okruženjima;
- (c) stvaranje sigurnih prostora kojima upravlja posebno i odgovarajuće osposobljeno osoblje u kojima djeca, roditelji, pružatelji skrbi i članovi zajednice mogu prijaviti neprimjereno ponašanje.

Preventivne mjere posebno se usmjeravaju na zaštitu djece koja su osobito ranjiva, uključujući djecu s ~~mentalnim ili tjelesnim~~ invaliditetom.

5. ↻ [...] ➡

Članak 29.

Dobrovoljni interventni programi ili mjere tijekom ili nakon kaznenog postupka

1. Ne dovodeći u pitanje interventne programe ili mjere koje uvedu nadležna pravosudna tijela u skladu s nacionalnim pravom, države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da  [...]  učinkoviti interventni programi ili mjere budu dostupni radi sprečavanja ili smanjivanja rizika od ponavljanja kaznenog djela seksualne prirode protiv djece. Takvi programi ili mjere dostupni su u svakom trenutku tijekom kaznenog postupka,  a na raspolaganju su i  unutar zatvora ~~i~~ izvan zatvora, u skladu s nacionalnim pravom.
2. Interventni programi ili mjere iz stavka 1. odgovaraju posebnim razvojnim potrebama djece koja počinu seksualni delikt.
3. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da sljedeće osobe imaju pristup interventnim programima ili mjerama iz stavka 1.:
 - (a) osobe koje podliježu kaznenim postupcima zbog bilo kojeg kaznenog djela iz članaka od 3. do  9.  ~~7.~~, pod uvjetima koji ne štete niti su u suprotnosti s pravom na obranu ni sa zahtjevima poštenog i nepristranog suđenja i u skladu su s načelom pretpostavke nedužnosti; i
 - (b) osobe koje su osuđene za bilo koje kazneno djelo iz članaka od 3. do  9.  ~~7.~~

4. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da se za osobe iz stavka 3. pripremi ocjena opasnosti koju predstavljaju i ocjena mogućeg rizika od ponavljanja kaznenih djela iz članaka od 3. do ~~9.~~ ~~7.~~ s ciljem utvrđivanja odgovarajućih interventnih programa ili mjera.
5. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da osobe iz stavka 3. za koje su predlagani interventni programi ili mjere u skladu sa stavkom 4.:
- (a) budu u cijelosti obaviještene o razlozima prijedloga;
 - (b) pristanu na sudjelovanje u programima ili mjerama na temelju potpunog uvida u činjenice;
 - (c) mogu odbiti i, u slučaju osuđenih osoba, budu upoznate s mogućim posljedicama takvog odbijanja.

Članak 30.

Mjere protiv internetskih ~~☞ [...] ☹ ☞ sučelja ☹~~ koja sadrže ili šire materijal ~~☒~~ koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ~~☒ povezan sa seksualnim zlostavljanjem djece pornografije~~

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale žurno uklanjanje ~~☞ [...] ☹~~ ~~☞ konkretnih primjeraka materijala koji sadrži seksualno zlostavljanje djece ☹~~ s poslužitelja koji se nalaze na njihovom ~~onu~~ državnom području, ~~☞ [...] ☹~~, te kako bi doprinijele uklanjanju takvih ~~☞ [...] ☹ ☞ primjeraka ☹~~ s poslužitelja koji se nalaze izvan njihovog ~~oga~~ državnog područja.
2. Države članice mogu poduzeti mjere sprečavanja pristupa ~~☞ [...] ☹ ☞ konkretnim primjercima ☹ dječju pornografiju ☒~~ materijala koji sadržava seksualno zlostavljanje djece ~~☒ ☞ [...] ☹~~ prema korisnicima interneta unutar njihovog ~~oga~~ državnog područja. Te mjere treba odrediti transparentnim postupcima i osigurati odgovarajuće zaštitne mjere, posebno kako bi se osiguralo da ograničenje bude svedeno samo na ono što je potrebno i razmjerno, te da korisnici budu obaviješteni o razlozima ograničenja. Te zaštitne mjere uključuju i mogućnost sudske zaštite.

↓ novo

↻ Vijeće

Članak 31.

Prikupljanje podataka ↻ i istraživanja ↻

1. Države članice uspostavljaju sustav za prikupljanje, izradu, sastavljanje i širenje javnih statističkih podataka o kaznenim djelima iz članka od 3. do 9.
2. Statistički podaci uključuju ↻ barem ↻ sljedeće ↻ postojeće ↻ podatke ↻ „dostupne na središnjoj razini, po mogućnosti” ↻ razvrstane prema spolu, dobi ↻ ili dobnoj skupini ↻ žrtve i počinitelja, ↻ vrsti kaznenog djela i, ako je to moguće i relevantno, ↻ odnosu između žrtve i počinitelja ↻ [...] ↻ :
 - (a) ↻ [...] ↻ ↻ godišnji broj prijavljenih kaznenih djela i osuda za ↻ kaznena djela iz članka od 3. do 9. ↻ [...] ↻ ↻ „dobiven iz nacionalnih administrativnih izvora; ili ↻
 - (b) godišnji broj osoba koje su kazneno gonjene i osuđene za kaznena djela iz članka od 3. do 9., dobiven iz nacionalnih administrativnih izvora;
 - (c) ↻ [...] ↻
3. Države članice ↻ [...] ↻ ↻ nastoje u redovitim vremenskim razmacima provoditi istraživanja radi procjene ↻ raširenosti ↻ [...] ↻ svih kaznenih djela iz članka od 3. do 9. ove Direktive ↻ i trendova povezanih s njima ↻. Države članice ↻ [...] ↻ ↻ dostavljaju statističke ↻ podatke ↻ proizišle iz tih istraživanja ↻ Komisiji (Eurostatu) ↻ čim postanu dostupni ↻ ↻ [...] ↻.
4. ↻ [...] ↻

5. ➡ [...] ⬅

6. Države članice dostavljaju ➡ dostupne ⬅ statističke podatke ➡ [...] ⬅ Komisiji i svake godine javno objavljuju prikupljene statističke podatke. ➡ [...] ⬅ Ti statistički podaci ne smiju sadržavati osobne podatke.

7. Države članice ➡ [...] ⬅ ➡ potiču ⬅ istraživanja temeljnih uzroka, učinaka, učestalosti, učinkovitih preventivnih mjera, učinkovitih mjera pomoći žrtvama i stope osuda za kaznena djela iz članaka od 3. do 9. ove Direktive.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

Članak 32.

Izvješćivanje

~~1. Države članice do 18. prosinca 2015. Europskom parlamentu i Vijeću podnose izvješće s ocjenom u kojoj mjeri su države članice poduzele mjere potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom, zajedno sa zakonodavnim prijedlogom, ako je to potrebno.~~

~~2. Komisija do 18. prosinca 2015. Europskom parlamentu i Vijeću podnosi izvješće s ocjenom provedbe mjera iz članka 25.~~

↓ novo

Komisija do [pet godina od datuma početka primjene] i svakih pet godina nakon toga podnosi izvješće Europskom parlamentu i Vijeću o primjeni ove Direktive [u državama članicama] i prema potrebi predlaže izmjene.

↓ 2011/93/EU

~~Članak 26.~~

~~Zamjena Okvirne odluke 2004/68/PUP~~

~~Ovim se zamjenjuje Okvirna odluka 2004/68/PUP za države članice koje sudjeluju u donošenju ove Direktive, ne dovodeći u pitanje obveze tih država članica da u određenim rokovima prenesu Okvirnu odluku u nacionalno pravo.~~

~~Za države članice koje sudjeluju u donošenju ove Direktive upućivanja na Okvirnu odluku 2004/68/PUP smatraju se upućivanjima na ovu Direktivu.~~

🗳 Vijeće

Članak 32.a

Sloboda tiska i sloboda izražavanja u drugim medijima

Ova Direktiva ne utječe na posebne režime odgovornosti u vezi s temeljnim načelima slobode tiska i slobode izražavanja u medijima koji postoje u državama članicama [datum stupanja na snagu ove Direktive], pod uvjetom da se takvi režimi mogu primjenjivati uz potpuno poštovanje Povelje.

↓ 2011/93/EU (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak 33.

Prenošenje

1. ~~Države članice do 18. prosinca 2013. donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s~~ Države članice stavljaju na snagu zakone i druge propise koji su potrebni radi usklađivanja s ovom Direktivom ⇒ člankom 2. stavkom 3. točkama (a), (c) i (d), stavcima 4., 5., [...] 7. i 8. [...] 6.a; člankom 3. stavkom 1., stavcima od 4. do [...] 6.a; člankom 4. stavcima od 4. do 7.; člankom 5. stavcima od 2. do 10.; člancima od [...] 5.a do 10.; člankom 11. uvodnim tekstom i točkama (b), (h), (i) [...] ; člankom 12.; člankom 13.; člankom 14. stavkom 1. uvodnim tekstom i točkom (b) te stavcima 2. i 3.; člancima od 15. do 20.; člankom 21. stavcima od 1. do 4. i od 6. do 10.; člankom 22. stavkom 3. uvodnim tekstom i točkom (g) te stavcima 4., i 5. [...] ; člancima od 23. do 28.; člankom 29. stavcima 1., 3. i 4.; člancima od 30. do 32. ove Direktive ⇐ ⇒ do [[...] tri godine nakon stupanja na snagu]. ⇐ ⇒ One Komisiji odmah dostavljaju tekst tih mjera. ⇐
- ~~2. Države članice dostavljaju Komisiji tekst odredbi kojima obveze na temelju ove Direktive prenose u svoje nacionalno pravo.~~
2. ~~3.~~ Kada države članice donose te mjere, one sadržavaju upućivanje na ovu Direktivu ili se na nju upućuje prilikom njihove službene objave. [...] Načine tog upućivanja utvrđuju države članice.

↓ novo

↻ Vijeće

3. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih mjera nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva ↻ [...] ↻.

↓ novo

↻ Vijeće

Članak 34.

Stavljanje izvan snage

Direktiva 2011/93/EU stavlja se izvan snage s učinkom od [dana koji slijedi nakon drugog datuma iz članka ↻ [...] ↻ ↻ 33. ↻], ne dovodeći u pitanje obveze država članica u pogledu roka za prenošenje u nacionalno pravo direktive iz Priloga I.

Upućivanja na direktivu stavljenju izvan snage smatraju se upućivanjima na ovu Direktivu i čitaju se u skladu s korelacijskom tablicom iz Priloga II.

↓ 2011/93/EU

⇒ novo

Članak 35.

Stupanje na snagu ⇒ *i primjena* ⇐

Ova Direktiva stupa na snagu ⇒ dvadesetog ⇐ ~~na~~ dana ⇒ od dana ⇐ objave u *Službenom listu Europske unije*.

↓ novo

☞ Vijeće

Obveze iz članka 33. stavka 1. primjenjuju se od [... dan koji slijedi nakon roka za prenošenje iz članka 33. stavka 1.] ☞ [...] ☞.

↓ 2011/93/EU

Članak 36.

Adresati

Ova je Direktiva upućena državama članicama u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u Strasbourgu,

Za Europski parlament
Predsjednica

Za Vijeće
Predsjednik/Predsjednica